叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 匿名(anonymity) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

匿名(Anonymity)

[ˌænəˈnɪməti]
ANONYMITY
匿名

匿名

[æn; ən][ɪnˈkwaɪəri]
An **Enquiry**
一个 询问

一项调查

[ðə; ði] [ˈhəʊgɑːθ] [ˈeseɪz; eˈseɪz] .
THE **HOGARTH** **ESSAYS** **.**
这 霍加斯 散文 .

霍加斯随笔集。

[ai] . [ˈmɪstə(r)] . [ˈbenət] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [braʊn] .
I **.** **MR** **.** **BENNETT** **AND** **MRS** **.** **BROWN** **.**
我 . 先生 . 贝内特 和 太太 . 棕色的 .

一、贝内特先生和布朗夫人。

[baɪ] [vəˈdʒɪniə] [wʊlf] .
By **VIRGINIA** **WOOLF** **.**
经过 弗吉尼亚州 伍尔夫 .

作者：弗吉尼亚·伍尔夫。

2s .
2s **.**
2s .

2秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] [ˈɑːtɪst] [ænd; ənd] [ˈsaɪkəʊ] - [əˈnæləsɪs] .
THE **ARTIST** **AND** **PSYCHO** **-** **ANALYSIS** **.**
这 艺术家 和 心理 - 分析 .

艺术家与心理分析。

[baɪ][ˈrɒdʒə(r)][fraɪ] .
By **roger** **fry** **.**
经过 罗杰 炒 .

作者：罗杰·弗莱。

2s .
2s **.**
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[θriː] .
III .
三、 .

三、

['henri] [dʒeɪmz][æt; ət] [wɜːk] .
HENRY JAMES AT WORK .
亨利 詹姆斯 在 工作 .

亨利·詹姆斯在工作。

[baɪ] [ˌθɪə'dɔːrə] ['bəʊzənˌkɪt] .
By theodora bosanquet .
经过 西奥多拉 博桑奎特 .

作者：西奥多拉·博桑奎特。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˌaɪ 'viː] . ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə] [dʒɒn] ['draɪdən] ,
IV . HOMAGE TO JOHN DRYDEN ,
第四 . 尊敬 到 约翰 德莱顿 ,

四、致敬约翰·德莱顿

[baɪ][tiː] . [es] . ['eliət] .
By t . s . eliot .
经过 t . s . 艾略特 .

作者：ts eliot。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[viː] . - .
V . HISTRIOPHONE .
V . - .

V. 手风琴。

[baɪ] ['bɒnəmi] - .
By bonamy dobrée .
经过 博纳米 - .

作者：bonamy dobrée。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['sɪksθ] . [ɪn] [rɪ'tri:t] .
VI . IN RETREAT .
六年级 . 在 撤退 .

六、撤退。

[baɪ] ['hɜ:bət] [ri:d] .
By herbert read .
经过 赫伯特 读 .

作者：赫伯特·里德。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[fɪə(r)] [ænd; ənd] ['pɒlətɪks] : [ə; eɪ] [dɪ'beɪt] [æt; ət][ðə; ði] [zu:] .
FEAR AND POLITICS : a debate at the zoo .
害怕 和 政治 : 一个 辩论 在 这 动物园 .

恐惧与政治：动物园里的一场辩论。

[baɪ] ['lenəd] [wʊlf] .
By leonard woolf .
经过 伦纳德 伍尔夫 .

作者：伦纳德·伍尔夫。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[kən'temp(ə)rəri] [tek'ni:ks] [ɒv; əv] ['pəʊətri] .
CONTEMPORARY TECHNIQUES OF POETRY .
当代的 技术 的 诗 .

当代诗歌技巧。

[baɪ] ['rɒbət] [greɪvz] .
By robert graves .
经过 罗伯特 坟墓 .

作者：罗伯特·格雷夫斯。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [dʒɒn] ['draɪdən] .
THE CHARACTER OF JOHN DRYDEN .
这 特点 的 约翰 德莱顿 .

约翰·德莱顿的性格。

[baɪ]['ælən] ['lʌbək] .
By alan lubbock .
经过 艾伦 拉伯克 .

作者：艾伦·卢博克。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[eks] . ['wɪmɪn] : [æn; ən][ɪn'kwaɪəri] .
X . WOMEN : an inquiry .
X . 女性 : 一个 询问 .

X. 女性：一项调查。

[baɪ] ['wilə] [mjʊr] .
By willa muir .
经过 威拉 缪尔 .

作者：薇拉·缪尔。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . ['pəʊətri] [ænd; ənd] ['krɪtɪsɪzəm] .
XI . POETRY AND CRITICISM .
十一 . 诗 和 批评 .

十一、诗歌与批评。

[baɪ] ['i:dɪθ] ['sitwəl] .
By edith sitwell .
经过 伊迪丝 西特韦尔 .

作者：伊迪丝·西特韦尔。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] . [ˌænəˈnɪməti] : [æn; ən][ɪnˈkwaɪəri] .
XII . ANONYMITY : an inquiry .
十二 . 匿名 : 一个 询问 .

十二、匿名性：一项调查。

[baɪ][iː] . [em] . [ˈfɔːstə(r)] .
By e . m . forster .
经过 e . 米 . 福斯特 .

作者：em forster。

2s .
2s .
2s .

2秒。

[ˌænəˈnɪməti]
ANONYMITY
匿名

匿名

[æn; ən][ɪnˈkwaɪəri]
an enquiry
一个 询问

一项调查

[iː] . [em] . [ˈfɔːstə(r)]
E . M . FORSTER
E . M . 福斯特

埃姆·福斯特

[ˈpʌblɪʃt] [baɪ]
Published by
已发布 经过

出版商

[ˈlenəd] & [vəˈdʒɪniə] [wʊlf] [æt; ət][ðə; ði][ˈhəʊgɑːθ] [pres]
Leonard & Virginia Woolf at the Hogarth Press
伦纳德 & 弗吉尼亚州 伍尔夫 在 这 霍加斯 按

霍加斯出版社的伦纳德和弗吉尼亚·伍尔夫

- [ˈtævɪˌstɑːk][skweə(r)] , [ˈlʌndən] , [ˈdʌbljuː] . [siː] . -
52 Tavistock Square , London , W . C . 1925
- 塔维斯托克 正方形 , 伦敦 , W . C . -

伦敦塔维斯托克广场52号，邮编WC1925

[ˈprɪntɪd] [baɪ]
Printed by
打印 经过

打印者

[ˈlɑːksli][broʊz] . [ˈlimitid] . , [ˈlʌndən] .
loxley bros . ltd . , london .
洛克斯利 兄弟 . 有限公司 . , 伦敦 .

洛克斯利兄弟有限公司，伦敦。

[tuː; tə][el] . [eɪtʃ] . [siː] . [es] .

To	L	.	H	.	C	.	S	.
到	L	.	H	.	C	.	S	.

致 LHCS

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[ˌænə'nɪməti] :

ANONYMITY	:
匿名	:

匿名:

[æn; ən][ɪn'kwaɪəri]

An	Enquiry
一个	询问

一项调查

[diː]

D
D

D

[əʊ][juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [huː] [ə; eɪ] [bʊks] [baɪ] ?

O	you	like	to	know	who	a	book's	by	?
哦	你	喜欢	到	知道	WHO	一个	图书	经过	?

哦，你想知道一本书的作者是谁?

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz][mɔː(r)] [prə'faʊnd] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['lɪtərəri] [ðæn; ðən] [meɪ] [ə'pɪə(r)] .

The	question	is	more	profound	and	even	more	literary	than	may	appear	.
这	问题	是	更多的	深刻的	和	甚至	更多的	文学	比	可能	出现	.

这个问题比表面看起来更深刻，也更具文学性。

[ə; eɪ]['pəʊɪm][fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] :

A	poem	for	example	:
一个	诗	为了	例子	:

例如一首诗:

[duː; də][wiː; wi][geɪn][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['pleʒə(r)] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

do	we	gain	more	or	less	pleasure	from	it	when	we	know	the	name	of
做	我们	获得	更多的	或者	较少的	乐趣	从	它	什么时候	我们	知道	这	姓名	的

[ðə; ði]['pəʊɪt] ?

the	poet	?
这	诗人	?

知道诗人的名字后，我们从诗歌中获得的乐趣会增加还是减少?

[ðə; ði]['bæləd][ɒv; əv][sɜː(r)] ['pætrɪk] [spɛnz] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] .

The	Ballad	of	Sir	Patrick	Spens	,	for	example	.
这	民谣	的	先生	帕特里克	斯彭斯	,	为了	例子	.

例如，《帕特里克·斯彭斯爵士的歌谣》。

[nəʊ][wʌn] [nəʊz] [huː] [rəʊt] [sɜː(r)] ['pætrɪk] [spɛnz] .

No	one	knows	who	wrote	Sir	Patrick	Spens	.
不	一	知道	WHO	写道	先生	帕特里克	斯彭斯	.

没有人知道是谁写了《帕特里克·斯彭斯爵士》这本书。

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən] [vɔɪd] [laɪk][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv][aɪs] .

It	comes	to	us	out	of	the	northern	void	like	a	breath	of	ice	.
它	来	到	我们	出去	的	这	北方	空白	喜欢	一个	气息	的	冰	.

它像一股冰冷的气息，从北方的虚空中向我们袭来。

[set] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'nʌðə(r)] ['bæləd] [hu:z] ['ɔ:θə(r)] [ɪz] [nəʊn] — [ðə; ði] [raɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt]

Set	**beside**	**it**	**another**	**ballad**	**whose**	**author**	**is**	**known**	**—**	**The**	**Rime**	**of**	**the**	**Ancient**
放	旁	它	其他	民谣	谁	作者	是	已知	一	这	韵脚	的	这	古老的

['mærɪnə(r)] .

Mariner	**.**
水手	.

旁边配上一首作者已知的民谣——《古舟子咏》。

[ðæt] , [tu:] , [kən'teɪnz] [ə; eɪ]['trædʒɪk] ['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][aɪs] ,

That	**,**	**too**	**,**	**contains**	**a**	**tragic**	**voyage**	**and**	**the**	**breath**	**of**	**ice**	**,**
那	,	也	,	包含	一个	悲惨	航程	和	这	气息	的	冰	,

那也包含了一段悲惨的航程和冰冷的气息。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [saɪnd] ['sæmjʊəl]['teɪlə(r)] ['kəʊlərɪdʒ] , [ænd; ənd][wi:; wi] [nəʊ] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [ə'maʊnt]

but	**it**	**is**	**signed**	**Samuel**	**Taylor**	**Coleridge**	**,**	**and**	**we**	**know**	**a**	**certain**	**amount**
但	它	是	签名	塞缪尔	泰勒	柯尔律治	,	和	我们	知道	一个	肯定	数量

[ə'baʊt] [ðɪs] ['kəʊlərɪdʒ] .

about	**this**	**Coleridge**	**.**
关于	这	柯尔律治	.

但署名是塞缪尔·泰勒·柯尔律治，我们对这位柯尔律治有一定的了解。

['kəʊlərɪdʒ] [saɪnd] ['ʌðə(r)]['pɒʊəmz][ænd; ənd] [nju:] ['ʌðə(r)]['pɒʊəts] ; [hi:; hi][ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

Coleridge	**signed**	**other**	**poems**	**and**	**knew**	**other**	**poets**	**;**	**he**	**ran**	**away**	**from**
柯尔律治	签名	其他	诗歌	和	知道	其他	诗人	;	他	跑	离开	从

['keɪmbrɪdʒ] ;

Cambridge	**;**
剑桥	;

柯勒律治还签过其他诗歌，也认识其他诗人；他从剑桥大学逃了出来；

[hi:; hi] [ɪn'lɪstɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [drə'gu:n] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['tru:pə(r)] [koʊmɝbæk] ,

he	**enlisted**	**as**	**a**	**Dragoon**	**under**	**the**	**name**	**of**	**Trooper**	**Comberback**	**,**
他	入伍	作为	一个	龙骑兵	在下面	这	姓名	的	骑警	康伯巴克	,

他以骑兵康伯巴克（Comberback）的化名应征入伍，成为一名龙骑兵。

[bʌt; bət] [fel] [səʊ] ['kɒnstəntli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔ:s] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [wɪð'drɔ:n]

but	**fell**	**so**	**constantly**	**from**	**his**	**horse**	**that**	**it**	**had**	**to**	**be**	**withdrawn**
但	跌倒	所以	不断地	从	他的	马	那	它	有	到	是	撤回

[frɒm; frəm] [bɪ'ni:θ] [hɪm] ['pɜ:mənəntli] ;

from	**beneath**	**him**	**permanently**	**;**
从	下面	他	永久的	;

但他频繁从马上摔下来，以至于不得不永久地将马从他身下移走；

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn'sted] [ə'pɒn] ['mætəz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tu:; tə][ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n] ; [hi:; hi] ['mærid]

he	**was**	**employed**	**instead**	**upon**	**matters**	**relating**	**to**	**sanitation**	**;**	**he**	**married**
他	曾是	受雇	反而	之上	事情	相关	到	卫生	;	他	已婚

- ['sɪstə(r)] ,

Southey's	**sister**	**,**
-	姐姐	,

他转而从事卫生方面的工作；他娶了骚塞的妹妹。

[ænd; ənd] [geɪv] ['lektʃəz] ; [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [staʊt] , ['paɪəs][ænd; ənd] [dɪs'ɒnɪst] , [tʊk] ['əʊpiəm][ænd; ənd]

and	**gave**	**lectures**	**;**	**he**	**became**	**stout**	**,**	**pious**	**and**	**dishonest**	**,**	**took**	**opium**	**and**
和	给予	讲座	;	他	成为	肥硕	,	虔诚的	和	不诚实	,	采取	鸦片	和

[daɪd] .

died	**.**
死亡	.

他四处演讲；后来变得肥胖、虔诚却又不诚实，吸食鸦片后死去。

[wɪð] [sʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn]['aʊə(r)] [hedz] , [wiː; wi] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mærɪnə(r)][æz; əz] “

With	such	information	in	our	heads	,	we	speak	of	the	Ancient	Mariner	as	“
和	这样的	信息	在	我们的	头部	,	我们	说话	的	这	古老的	水手	作为	“

[ə; eɪ]['pəʊɪm][baɪ] ['kəʊlərɪdʒ] ,

a	poem	by	Coleridge	,
一个	诗	经过	柯尔律治	,

有了这些信息，我们便将《古舟子咏》视为“柯勒律治的一首诗”。

” [bʌt; bət][ɒv; əv][sɜː(r)] ['pætrɪk] [spɛnz] [æz; əz] “ [ə; eɪ]['pəʊɪm] .

”	but	of	Sir	Patrick	Spens	as	“	a	poem	.
”	但	的	先生	帕特里克	斯彭斯	作为	“	一个	诗	.

但帕特里克·斯彭斯爵士却被誉为“一首诗”。

” [wɒt] ['dɪfrəns] , [ɪf] ['eni] , [dʌz] [ðɪs] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]

”	What	difference	,	if	any	,	does	this	difference	between	them
”	什么	不同之处	,	如果	任何	,	做	这	不同之处	之间	他们

“如果存在这种差异，那么这种差异究竟有何不同？”

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[meɪk] [ə'pɒn]['aʊə(r)][maɪndz] ?

make	upon	our	minds	?
制作	之上	我们的	思想	?

在我们心中留下什么印象？

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['nɒv(ə)lz][ænd; ənd] [pleɪz] — [dʌz] ['ɪgnərəns] [ɔː(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]

And	in	the	case	of	novels	and	plays	—	does	ignorance	or	knowledge	of
和	在	这	案件	的	小说	和	演出	—	做	无知	或者	知识	的

[ðeə(r)] ['ɔːθəʃɪp] ['sɪgnɪfaɪ] ?

their	authorship	signify	?
他们的	作者身份	表示	?

那么，对于小说和戏剧而言——对作者的无知或了解是否具有意义呢？

[ænd; ənd]['njuːzpeɪpə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz] — [duː; də] [ðeɪ] [ɪm'pres] [mɔː(r)] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [saɪnd] [ɔː(r)]

And	newspaper	articles	—	do	they	impress	more	when	they	are	signed	or
和	报纸	文章	—	做	他们	令人印象深刻	更多的	什么时候	他们	是	签名	或者

[ˌʌn'saɪnd] ?

unsigned	?
未签名	?

报纸文章——署名文章比不署名文章更令人印象深刻吗？

[ðʌs] — ['rɑːðə(r)] ['veɪgli] — [let][juː 'es] [bɪ'gɪn] ['aʊə(r)][kwest] .

Thus	—	rather	vaguely	—	let	us	begin	our	quest	.
因此	—	相当	依稀	—	让	我们	开始	我们的	寻求	.

因此，让我们——虽然有些含糊——开始我们的探索之旅吧。

[bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [wɜːdz] [hæv; həv] [tuː] ['fʌnkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [pə'fɔːm] :

Books	are	composed	of	words	,	and	words	have	two	functions	to	perform	:
图书	是	由	的	字	,	和	字	有	二	函数	到	履行	:

书籍由文字组成，文字有两个功能：

[ðeɪ] [gɪv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ðeɪ] [kri'eɪt] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] .

they	give	information	or	they	create	an	atmosphere	.
他们	给	信息	或者	他们	创造	一个	气氛	.

它们提供信息或营造氛围。

['ɒf(ə)n] [ðeɪ] [duː; də][bəuθ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] ,

Often	they	do	both	,	for	the	two	functions	are	not	incompatible	,
经常	他们	做	两个都	,	为了	这	二	函数	是	不是	不相容	,

他们通常会同时做这两件事，因为这两种功能并不冲突。

[bʌt; bət]['aʊə(r)][ɪn'kwaɪəri][ʃæl; ʃəl] [ki:p] [ðem; ðəm][dɪ'stɪŋkt] .

but	our	enquiry	shall	keep	them	distinct	.
但	我们的	询问	将	保持	他们	清楚的	.

但我们的调查将使它们区分开来。

[let] [ˌju: 'es] [tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)][nekst][ɪg'zɑ:mp(ə)l][tu:; tə]['pʌblɪk][n'əʊtɪsɪz] .

Let	us	turn	for	our	next	example	to	Public	Notices	.
让	我们	转动	为了	我们的	下一个	例子	到	民众	通知	.

接下来，我们来看公共通知的例子。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [wɜ:d] [ðæt] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [hʌŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['træmlaɪn] :

There	is	a	word	that	is	sometimes	hung	up	at	the	edge	of	a	tramline	:
那里	是	一个	单词	那	是	有时	悬挂	向上	在	这	边缘	的	一个	电车线	:

有时会有人把一个词挂在电车轨道边缘：

[ðə; ði] [wɜ:d] “ [stɒp] .

the	word	“	Stop	.
这	单词	“	停止	.

“停止”这个词。

” ['rɪt(ə)n] [ɒn][ə; eɪ]['met(ə)l]['leɪb(ə)l][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] ,

”	Written	on	a	metal	label	by	the	side	of	the	line	,
”	书面	在	一个	金属	标签	经过	这	边	的	这	线	,

“写在线路旁边的金属标签上，

[ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [ðæt] [ə; eɪ][træm][ʃʊd; ʃəd] [stɒp] [hɪə(r)]['prez(ə)ntli] .

it	means	that	a	tram	should	stop	here	presently	.
它	方法	那	一个	电车	应该	停止	这里	目前	.

这意味着目前有轨电车应该在这里停靠。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv][pjʊə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

It	is	an	example	of	pure	information	.
它	是	一个	例子	的	纯的	信息	.

这是一个纯粹信息的例子。

[ˌaɪ 'ti:] [kri:'eɪts] [nəʊ] ['ætməsfɪə(r)] — [æt; ət] [li:st] , [nɒt][ɪn][maɪ][maɪnd] .

It	creates	no	atmosphere	—	at	least	,	not	in	my	mind	.
它	创建	不	气氛	—	在	至少	,	不是	在	我的	头脑	.

它没有营造出任何氛围——至少在我看来是这样。

[ai][stænd][kləʊz][tu:; tə][ðə; ði]['leɪb(ə)l][ænd; ənd][weɪt][ænd; ənd][weɪt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][træm] .

I	stand	close	to	the	label	and	wait	and	wait	for	the	tram	.
我	站立	关闭	到	这	标签	和	等待	和	等待	为了	这	电车	.

我站在标签旁，等啊等，等着电车来。

[ɪf] [ðə; ði][træm] ['kɒmz] , [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [kə'rekt] ; [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [kʌm] , [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˌɪnkə'rekt] ;

If	the	tram	comes	,	the	information	is	correct	;	if	it	doesn't	come	,	the	information	is	incorrect	;
如果	这	电车	来	,	这	信息	是	正确的	;	如果	它	不	来	,	这	信息	是	错误	;

如果电车来了，信息就正确；如果电车没来，信息就错误；

[bʌt; bət][ɪn]['aɪðə(r)] [keɪs] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

but	in	either	case	it	remains	information	,
但	在	任何一个	案件	它	遗迹	信息	,

但无论如何，这仍然是信息。

[ænd; ənd][ðə; ði]['nəʊtɪs][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['juːzɪz; 'juːsɪz][ɒv; əv]

and	the	notice	is	an	excellent	instance	of	one	of	the	uses	of
和	这	注意	是	一个	出色的	实例	的	一	的	这	用途	的

[wɜːdz] .

words	.
字	.

该通知是文字运用的绝佳范例之一。

[kəm'peə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['pʌblɪk] ['nəʊtɪs] [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ig'zibitid] [ɪn][ðə; ði] [dɑːkə] ['sɪtɪz]

Compare	it	with	another	public	notice	which	is	sometimes	exhibited	in	the	darker	cities
比较	它	和	其他	民众	注意	哪个	是	有时	展出	在	这	较暗	城市

[ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] :

of	England	:
的	英格兰	:

将其与英国一些较为阴暗的城市中偶尔张贴的另一份公共告示进行比较：

“ [bɪ'weə(r)][ɒv; əv] ['pikˌpɔkit] , [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] .

“	Beware	of	pickpockets	,	male	and	female	.
“	提防	的	扒手	,	男性	和	女性	.

“小心扒手，无论男女。”

” [hɪə(r)] , [ə'gen] , [ðeə(r)][ɪz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

”	Here	,	again	,	there	is	information	.
”	这里	,	再次	,	那里	是	信息	.

这里又有信息了。

[ə; eɪ] ['pɪkpɒkɪt] [meɪ] [kʌm] [ə'lɒŋ] ['prez(ə)ntli] , [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][træm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [teɪk] ['aʊə(r)]

A	pickpocket	may	come	along	presently	,	just	like	a	tram	,	and	we	take	our
一个	扒手	可能	来	沿着	目前	,	只是	喜欢	一个	电车	,	和	我们	拿	我们的

['meʒəz] [ə'kɔːdɪŋli] .

measures	accordingly	.
措施	因此	.

扒手可能随时出现，就像电车一样，我们会采取相应的措施。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] [bɪ'saɪdz] .

But	there	is	something	else	besides	.
但	那里	是	某物	别的	除了	.

但除此之外，还有其他因素。

['ætməsfɪə(r)] [ɪz] [kri'eɪtɪd] .

Atmosphere	is	created	.
气氛	是	创建	.

气氛营造出来了。

[huː] [kæn; kən] [siː] [ðəʊz] [wɜːdz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [slaɪt] ['sɪŋkɪŋ] ['fiːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːt] ?

Who	can	see	those	words	without	a	slight	sinking	feeling	at	the	heart	?
WHO	能	看	那些	字	没有	一个	轻微	下沉	感觉	在	这	心	?

谁看到这些话，心中不会感到一丝沉重呢?

[ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [lʊk] [səʊ] ['ɒnɪst] [ænd; ənd][naɪs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] , [sʌm; səm]

All	the	people	around	look	so	honest	and	nice	,	but	they	are	not	,	some
全部	这	人们	大约	看	所以	诚实的	和	好的	,	但	他们	是	不是	,	一些

[ɒv; əv]

of
的

周围的人看起来都很诚实友善，但实际上并非如此，有些人并非如此。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[ɑː(r); ə(r)] [ˈpik,pɔkit] , [meɪl] [ɔː(r)] [ˈfiːmeɪl] .

are	pickpockets	,	male	or	female	.
是	扒手	,	男性	或者	女性	.

是扒手，无论男女。

[ðeɪ] [ˈhʌs(ə)l][əʊld] [ˈdʒentlmən] , [ðə; ði][əʊld] [ˈdʒentlmən] [ˈglɑːnsɪz] [daʊn] , [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ɪz] [gɒn] .

They	hustle	old	gentlemen	,	the	old	gentleman	glances	down	,	his	watch	is	gone	.
他们	努力奋斗	老的	先生们	,	这	老的	绅士	眼神	向下	,	他的	手表	是	已消失	.

他们哄骗老先生，老先生低头一看，发现手表不见了。

[ðeɪ] [stiːl] [ʌp][bɪˈhaɪnd][æn; ən][əʊld][ˈleɪdi][ænd; ənd][kʌt] [aʊt][ðə; ði] [bæk] [bredθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

They	steal	up	behind	an	old	lady	and	cut	out	the	back	breadth	of	her
他们	偷	向上	在后面	一个	老的	女士	和	切	出去	这	后退	宽度	的	她

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈsiːlskɪn] [ˈdʒækɪt] [wɪð] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [ˈnɔɪzləs] [peəz] [ɒv; əv] [ˈsɪzəz] .

beautiful	sealskin	jacket	with	sharp	and	noiseless	pairs	of	scissors	.
美丽的	海豹皮	夹克	和	锋利的	和	无声	对	的	剪刀	.

他们悄悄走到一位老妇人身后，用锋利无声的剪刀剪掉了她漂亮的皮夹克的后摆。

[əbˈzɜːv] [ðæt] [ˈhæpi] [ˈlɪt(ə)l][tʃaɪld] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə] [bai] [swiːts] .

Observe	that	happy	little	child	running	to	buy	sweets	.
观察	那	快乐的	小的	孩子	跑步	到	买	糖果	.

看，那个快乐的小孩跑去买糖果了。

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [bɜːst] [ˈɪntuː] [tɪəz] ?

Why	does	he	suddenly	burst	into	tears	?
为什么	做	他	突然	爆裂	进入	眼泪	?

他为什么突然嚎啕大哭?

[ə; eɪ] [ˈpɪkpɒkɪt] , [meɪl] [ɔː(r)] [ˈfiːmeɪl] , [hæz; həz] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [ˈhɑːfpeni] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

A	pickpocket	,	male	or	female	,	has	jerked	his	halfpenny	out	of	his	hand	.
一个	扒手	,	男性	或者	女性	,	有	猛地一抖	他的	半便士	出去	的	他的	手	.

一个扒手，不管是男的还是女的，猛地从他手里抢走了半便士硬币。

[ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] [pəˈhæps] [mʌtʃ] [mɔː(r)] , [əˈkɜːz] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] [wen] [wiː; wi] [riːd] [ðə; ði] [ˈnəʊtɪs] [ɪn]

All	this	,	and	perhaps	much	more	,	occurs	to	us	when	we	read	the	notice	in
全部	这	,	和	也许	很多	更多的	,	发生	到	我们	什么时候	我们	读	这	注意	在

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

当我们阅读相关通知时，所有这些，甚至更多，都会浮现在我们的脑海中。

[wiː; wi] [səˈspekt] [ˈaʊə(r)] [ˈfeloʊz] [ɒv; əv] [dɪsˈɒnɪsti] , [wiː; wi] [əbˈzɜːv] [ðem; ðəm][səˈspekt, ˈsʌspekt][ˌjuː ˈes]

We	suspect	our	fellows	of	dishonesty	,	we	observe	them	suspecting	us
我们	怀疑	我们的	伙伴们	的	不诚实	,	我们	观察	他们	怀疑	我们

.

:
.

我们怀疑同伴不诚实，我们也看到同伴怀疑我们。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [rɪˈmaɪndid] [ɒv; əv] [ˈsevrəl] [dɪsˈkwaɪətɪŋ] [truːðz] , [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

We	have	been	reminded	of	several	disquieting	truths	,	of	the	general
我们	有	到过	提醒	的	一些	令人不安的	真相	,	的	这	一般的

[ˌɪnsɪˈkjʊərəti][ɒv; əv][laɪf] ,

insecurity	of	life	,
不安全感	的	生活	,

我们再次意识到几个令人不安的事实，那就是生活普遍存在的不稳定性。

['hjuːmən] ['freɪlti] , [ðə; ðɪ] ['vaɪələns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fætʃuəs] ['trʌstfəlnɪs]

human	**frailty**	**,**	**the**	**violence**	**of**	**the**	**poor**	**,**	**and**	**the**	**fatuous**	**trustfulness**
人类	虚弱	,	这	暴力	的	这	贫穷的	,	和	这	昏庸	信赖

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɪtʃ] ,

of	**the**	**rich**	**,**
的	这	富有的	,

人性的脆弱、穷人的暴力以及富人的愚昧轻信，

[huː] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi]['pɒpjələ(r)] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] .

who	**always**	**expect**	**to**	**be**	**popular**	**without**	**having**	**done**	**anything**	**to**	**deserve**	**it**	**.**
WHO	总是	预计	到	是	受欢迎的	没有	拥有	完毕	任何事物	到	应得	它	.

他们总是希望不付出任何努力就能获得人气。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][mə'mentəʊ]['mɒri] , [set] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv]['vænəti][feə(r)] .

It	**is**	**a**	**sort**	**of**	**memento**	**mori**	**,**	**set**	**up**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**Vanity**	**Fair**	**.**
它	是	一个	种类	的	纪念	森	,	放	向上	在	这	中间	的	虚荣	公平的	.

它就像是《名利场》杂志中摆放的一种死亡纪念物。

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [ˌjuː 'es][ə'freɪd] ,

By	**taking**	**the**	**form**	**of**	**a**	**warning**	**it**	**has**	**made**	**us**	**afraid**	**,**
经过	采取	这	形式	的	一个	警告	它	有	制成	我们	害怕的	,

它以警告的形式出现，让我们感到害怕。

[ɔːl'ðəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [geɪnd] [baɪ][fɪə(r)] ; [ɔːl][wiː; wi] [niːd] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [prə'tekt] ['aʊə(r)]

although	**nothing**	**is**	**gained**	**by**	**fear**	**;**	**all**	**we**	**need**	**to**	**do**	**is**	**to**	**protect**	**our**
虽然	没有什么	是	获得	经过	害怕	;	全部	我们	需要	到	做	是	到	保护	我们的

['preʃəs] [pɜːrsɪz] ,

precious	**purses**	**,**
宝贵的	钱包	,

虽然恐惧于事无补；我们只需要保护好我们宝贵的钱包即可。

[ænd; ənd][fɪə(r)] [wɪl] [nɒt] [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] .

and	**fear**	**will**	**not**	**help**	**us**	**to**	**do**	**this**	**.**
和	害怕	将要	不是	帮助	我们	到	做	这	.

恐惧并不能帮助我们做到这一点。

[bɪ'saɪdz] [kən'veɪɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt]

Besides	**conveying**	**information**	**it**	**has**	**created**	**an**	**atmosphere**	**,**	**and**	**to**	**that**
除了	传递	信息	它	有	创建	一个	气氛	,	和	到	那

[ɪk'stent][ɪz]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

extent	**is**	**literature**	**.**
程度	是	文学	.

除了传递信息之外，它还营造了一种氛围，从这个意义上讲，它就是文学作品。

“ [bɪ'weə(r)][ɒv; əv] ['pik,pɔkit] , [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] , ” [ɪz][nɒt] [gʊd] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ænd; ənd]

“	**Beware**	**of**	**pickpockets**	**,**	**male**	**and**	**female**	**,**	**”**	**is**	**not**	**good**	**literature**	**,**	**and**
“	提防	的	扒手	,	男性	和	女性	,	”	是	不是	好的	文学	,	和

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'kɒnʃəs] .

it	**is**	**unconscious**	**.**
它	是	无意识	.

“提防扒手，无论男女”这句话既不文雅，也是无意识的。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [pə'fɔːmɪŋ] [tuː] ['fʌnkʃ(ə)nz] , [ˌweər'æz] [ðə; ðɪ] [wɜːd] “ [stɒp] ” ['əʊnli]

But	**the**	**words**	**are**	**performing**	**two**	**functions**	**,**	**whereas**	**the**	**word**	**“**	**Stop**	**”**	**only**
但	这	字	是	表演	二	函数	,	然而	这	单词	“	停止	”	仅有的

[pə'fɔːmd] [wʌn] ,

performed	**one**	**,**
执行	一	,

但这些词语发挥了两种功能，而“停止”这个词只发挥了一种功能。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['dɪfrəns] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:st] [step][ɪn]['aʊə(r)] ['dʒɜ:ni] .

and	this	is	an	important	difference	,	and	the	first	step	in	our	journey	.
和	这	是	一个	重要的	不同之处	,	和	这	第一的	步	在	我们的	旅行	.

这是一个重要的区别，也是我们旅程的第一步。

[nekst] [step] .

Next	step	.
下一个	步	.

下一步。

[let] [ˌju: 'es] [naʊ] [kə'lekt] [tə'geðə(r)] [ɔ:l][ðə; ði] ['prɪntɪd] ['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ['ɪntu:][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [hi:p] ;

Let	us	now	collect	together	all	the	printed	matter	of	the	world	into	a	single	heap	;
让	我们	现在	收集	一起	全部	这	打印	事情	的	这	世界	进入	一个	单身的	堆	;

现在让我们把全世界所有的印刷品都收集起来，堆成一堆；

['pəʊətri] [bʊks] , ['eksəsaɪz] [bʊks] , [pleɪz] , ['nju:zˌpeɪpəz] , [ˌædvər'taɪzmənt] , [stri:t] [n'əʊtɪsɪz] , ['evriθɪŋ] .

poetry	books	,	exercise	books	,	plays	,	newspapers	,	advertisements	,	street	notices	,	everything	.
诗	图书	,	锻炼	图书	,	演出	,	报纸	,	广告	,	街道	通知	,	一切	.

诗集、练习本、剧本、报纸、广告、街头告示，应有尽有。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[let] [ˌju: 'es] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] [hi:p] ['ɪntu:][ə; eɪ][laɪn] ,

Let	us	arrange	the	contents	of	the	heap	into	a	line	,
让	我们	安排	这	内容	的	这	堆	进入	一个	线	,

让我们把这堆东西排成一行，

[wɪð] [ðə; ði] [wɜ:ks] [ðæt] [kən'veɪ] [pjʊə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æt; ət][wʌn][end] ,

with	the	works	that	convey	pure	information	at	one	end	,
和	这	作品	那	传达	纯的	信息	在	一	结尾	,

一方面是传递纯粹信息的作品，另一方面是……

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:ks] [ðæt] [kri'eɪt] [pjʊə(r)] ['ætməsfɪə(r)] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end] ,

and	the	works	that	create	pure	atmosphere	at	the	other	end	,
和	这	作品	那	创造	纯的	气氛	在	这	其他	结尾	,

以及在另一端营造纯粹氛围的作品，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:ks] [ðæt] [du:; də][bəuθ][ɪn][ðeə(r)] [ˌɪntə'mi:diət] [pə'zɪʃnz] ,

and	the	works	that	do	both	in	their	intermediate	positions	,
和	这	作品	那	做	两个都	在	他们的	中间的	职位	,

以及那些兼具这两种功能的作品，它们处于中间位置。

[ðə; ði] [həʊl] [laɪn] ['bi:ɪŋ] ['greɪdɪd][səʊ] [ðæt] [wi:; wi] [pɑ:s] [frɒm; frəm][wʌn] ['ætɪtju:d] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] .

the	whole	line	being	graded	so	that	we	pass	from	one	attitude	to	another	.
这	所有的	线	存在	已评分	所以	那	我们	经过	从	一	态度	到	其他	.

整条线路都经过分级，以便我们从一种态度过渡到另一种态度。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][pjʊə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [stændz][ðə; ði] ['træmweɪ] ['nəʊtɪs] “ [stɒp] ,

We	shall	find	that	at	the	end	of	pure	information	stands	the	tramway	notice	“	Stop	,
我们	将	寻找	那	在	这	结尾	的	纯的	信息	站立	这	有轨电车	注意	“	停止	,

我们会发现，在纯粹信息的尽头，矗立着电车告示“停车，

” [ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['ʌðə(r)][end][ɪz]['lɪrɪk]['pəʊətri] .

”	and	that	at	the	extreme	other	end	is	lyric	poetry	.
”	和	那	在	这	极端	其他	结尾	是	歌词	诗	.

而另一端则是抒情诗。

['lɪrɪk] ['pəʊətri][ɪz] ['æbsəluːtli] [nəʊ][juːz] .

Lyric	poetry	is	absolutely	no	use	.
歌词	诗	是	绝对地	不	使用	.

抒情诗完全没有用处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ɪg'zækt] [æn'tɪθəsɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [striːt] ['nəʊtɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [kən'veɪz] [nəʊ]

It	is	the	exact	antithesis	of	a	street	notice	,	for	it	conveys	no
它	是	这	精确的	对立	的	一个	街道	注意	,	为了	它	传递	不

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

information	of	any	kind	.
信息	的	任何	种类	.

它与街头告示完全相反，因为它不传递任何信息。

[wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] “ [ə; eɪ]['slʌmbə(r)][dɪd][maɪ]['spɪrɪt] [siːl] ” [ɔː(r)] “ ['weðə(r)] [ɒn]['aɪdəz] ['snəʊi]

What's	the	use	of	“	A	slumber	did	my	spirit	seal	”	or	“	Whether	on	Ida's	snowy
是什么	这	使用	的	“	一个	睡眠	做过	我的	精神	海豹	”	或者	“	无论	在	艾达的	下雪的

[braʊ] ” [ɔː(r)] “ [səʊ][wiːl; wil][gəʊ][nəʊ][mɔː(r)][ə; eɪ]['rəʊvɪŋ] ” [ɔː(r)] “ [fɑː(r)][ɪn][ə; eɪ] ['westən] ['brʊkləːnd] ” ?

brow	”	or	“	So	we'll	go	no	more	a	roving	”	or	“	Far	in	a	western	brookland	”	?
眉头	”	或者	“	所以	出色地	去	不	更多的	一个	漫游	”	或者	“	远的	在	一个	西	布鲁克兰	”	?

“沉睡封印了我的灵魂”、“无论是在艾达雪白的额头上”、“所以我们不再流浪”或“在遥远的西部溪谷”这些句子有什么用呢?

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [tel] [ˌjuː 'es] [weə(r)] [ðə; ði][træm] [wɪl] [stɒp][ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts] .

They	do	not	tell	us	where	the	tram	will	stop	or	even	whether	it	exists	.
他们	做	不是	告诉	我们	在哪里	这	电车	将要	停止	或者	甚至	无论	它	存在	.

他们不告诉我们电车会在哪里停靠，甚至不告诉我们电车是否存在。

[ænd; ənd] , ['pɑːsɪŋ] [frɒm; frəm]['lɪrɪk]['pəʊətri][tuː; tə]['bæləd] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [dɪ'preɪvd] [ɒv; əv]

And	,	passing	from	lyric	poetry	to	ballad	,	we	are	still	deprived	of
和	,	通过	从	歌词	诗	到	民谣	,	我们	是	仍然	被剥夺的	的

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

information	.
信息	.

而且，从抒情诗到民谣，我们仍然缺乏信息。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mærɪnə(r)] [dɪ'skraɪbz] [æn; ən][æn'tɑːktɪk][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ]

It	is	true	that	the	Ancient	Mariner	describes	an	antarctic	expedition	but	in	such
它	是	真的	那	这	古老的	水手	描述	一个	南极	远征	但	在	这样的

[ə; eɪ] ['mʌdld] [wei] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['riːəl][help][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'splɔːrə(r)] ,

a	muddled	way	that	it	is	no	real	help	to	the	explorer	,
一个	混乱	方式	那	它	是	不	真实的	帮助	到	这	探险家	,

《古舟子咏》确实描述了一次南极探险，但描述得非常混乱，对探险家来说并没有什么实际帮助。

[ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊlə(r)] ['kʌrənts] [ænd; ənd][wɪndz; waɪndz] ['biːɪŋ] ['həʊpləsli] [ɪn'ækjərət] .

the	accounts	of	the	polar	currents	and	winds	being	hopelessly	inaccurate	.
这	账户	的	这	极性	电流	和	风	存在	绝望地	不准确	.

关于极地洋流和风的描述完全不准确。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði]['bæləd][ɒv; əv][sɜː(r)] ['pætrɪk] [spɛnz] [rɪ'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] [həʊm]

It	is	true	that	the	Ballad	of	Sir	Patrick	Spens	refers	to	the	bringing	home
它	是	真的	那	这	民谣	的	先生	帕特里克	斯彭斯	指	到	这	带来	家

[ɒv; əv][ðə; ði][meɪd][ɒv; əv] ['nɔːweɪ] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,

of	the	Maid	of	Norway	in	the	year	1285	,
的	这	女佣	的	挪威	在	这	年	-	,

《帕特里克·斯彭斯爵士的歌谣》确实提到了1285年挪威少女被带回家的故事。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['refrəns] [ɪz][səʊ] [veɪg] [ænd; ənd][kən'fjuːzd] [ðæt][ðə; ði][hɪ'stɔːriənz] [tɜːn] [frɒm; frəm]

but	the	reference	is	so	vague	and	confused	that	the	historians	turn	from
但	这	参考	是	所以	模糊的	和	使困惑	那	这	历史学家	转动	从

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][dɪ'speə(r)] .

it	in	despair	.
它	在	绝望	.

但这个说法太过含糊不清，以至于历史学家们都绝望地放弃了它。

['lɪrɪk] ['pəʊətri][ɪz] ['æbsəluːtli] [nəʊ][juːz] , [ænd; ənd]['pəʊətri]['dʒen(ə)rəli][ɪz]['ɔːlməʊst][nəʊ][juːz] .

Lyric	poetry	is	absolutely	no	use	,	and	poetry	generally	is	almost	no	use	.
歌词	诗	是	绝对地	不	使用	,	和	诗	一般来说	是	几乎	不	使用	.

抒情诗完全没有用处，诗歌总体上也几乎没有用处。

[bʌt; bət] [wen] , [prə'siːdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] , [wiː; wi] [liːv] ['pəʊətri][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [ə'raɪv] [æt; ət]

But	when	,	proceeding	down	the	line	,	we	leave	poetry	behind	and	arrive	at
但	什么时候	,	进行中	向下	这	线	,	我们	离开	诗	在后面	和	到达	在

[ðə; ði]['drɑːmə] ,

the	drama	,
这	戏剧	,

但是，当我们继续往下读，告别诗歌，最终到达戏剧领域时，

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [æt; ət] [ðəʊz] [pleɪz] [ðæt] [pə'pɔːt] [tuː; tə][kən'teɪn]['nɔːm(ə)l]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

and	particularly	at	those	plays	that	purport	to	contain	normal	human	beings	,
和	特别	在	那些	演出	那	旨趣	到	包含	普通的	人类	生物	,

[wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

we	find	a	change	.
我们	寻找	一个	改变	.

尤其是在那些声称讲述普通人故事的戏剧中，我们发现了一种变化。

['juːsləsnəs] [stɪl] [priˈdɔmineit] , [bʌt; bət][wiː; wi][bɪ'gɪn][tuː; tə][get] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wel] .

Uselessness	still	predominates	,	but	we	begin	to	get	information	as	well	.
无用性	仍然	占主导地位	,	但	我们	开始	到	得到	信息	作为	出色地	.

虽然无用之处依然占主导地位，但我们也开始获得一些信息。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

['dʒuːliəs] ['sizər] [kən'teɪnz][sʌm; səm][rɪ'laɪəb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [rəʊm] .

Julius	Cæsar	contains	some	reliable	information	about	Rome	.
尤利乌斯	凯撒	包含	一些	可靠的	信息	关于	罗马	.

尤利乌斯·凯撒的著作中包含一些关于罗马的可靠信息。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][pɑːs][frɒm; frəm][ðə; ði]['drɑːmə][tuː; tə][ðə; ði]['nɒv(ə)l] , [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [stɪl]

And	when	we	pass	from	the	drama	to	the	novel	,	the	change	is	still
和	什么时候	我们	经过	从	这	戏剧	到	这	小说	,	这	改变	是	仍然

[mɔː(r)] [mɑːkt] .

more	marked	.
更多的	标记	.

从戏剧过渡到小说时，这种变化就更加明显了。

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baund] .

Information	abounds	.
信息	很多	.

信息浩如烟海。

[wɒt] [ə; eɪ][lɒt][wiː; wi] [lɜːn] [frɒm; frəm][tɒm][dʒəunz][ə'baʊt][ðə; ði][west] ['kʌntrisaɪd] !

What	a	lot	we	learn	from	Tom	Jones	about	the	west	countryside	!
什么	一个	很多	我们	学习	从	汤姆	琼斯	关于	这	西方	农村	!

从汤姆·琼斯身上，我们能了解到很多关于西部乡村的信息！

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['nɔːθˌæŋər] ['æbi] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] ['kʌntrisaɪd] ['fɪfti] [j'iəz] ['leɪtə(r)] .

And	from	Northanger	Abbey	about	the	same	countryside	fifty	years	later	.
和	从	诺桑觉寺	修道院	关于	这	相同的	农村	五十	年	之后	.

五十年后，《诺桑觉寺》的故事也发生在了几乎相同的乡村地区。

[ɪn] [saɪ'kɒlədʒi] [tuː] [ðə; ði] ['nɒvəlɪst] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] .

In	psychology	too	the	novelist	teaches	us	much	.
在	心理学	也	这	小说家	教导	我们	很多	.

在心理学领域，小说家也能教会我们很多东西。

[haʊ] ['keəfəli] [hæz; həz] ['henri] [dʒeɪmz] [ɪk'splɔːrd] ['sɜːt(ə)n] [sɪ'lektɪd] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [maɪnd] !

How	carefully	has	Henry	James	explored	certain	selected	recesses	of	the	human	mind	!
如何	小心	有	亨利	詹姆斯	探索	肯定	已选	凹陷处	的	这	人类	头脑	!

亨利·詹姆斯对人类心灵的某些特定领域进行了多么细致入微的探索啊！

[wɒt] [æn; ən][ə'næləsɪs][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ['rektəri] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [ɔːl] [fleʃ] !

What	an	analysis	of	a	country	rectory	in	The	Way	of	All	Flesh	!
什么	一个	分析	的	一个	国家	牧师住宅	在	这	方式	的	全部	肉	!

《众生之路》中对乡村牧师住宅的分析真是精彩绝伦！

[ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv]['eməli] ['bɹɒn.ti] — [ðeɪ] [ɪ'luːmɪneɪt] ['pæʃ(ə)n] .

The	instincts	of	Emily	Brontë	—	they	illuminate	passion	.
这	本能	的	艾米丽	勃朗特	—	他们	照亮	热情	.

艾米莉·勃朗特的直觉——它们照亮了激情。

[ænd; ənd] [pruːst] — [haʊ] [ə'meɪzɪŋli] [dʌz] [pruːst] [dɪ'skraɪb] [nɒt]['əʊnli] [frentʃ] [sə'saɪəti] , [nɒt]['əʊnli] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktəz] ,

And	Proust	—	how	amazingly	does	Proust	describe	not	only	French	Society	,	not	only	the	working	of	his	characters	,
和	普鲁斯特	—	如何	令人惊讶的是	做	普鲁斯特	描述	不是	仅有的	法语	社会	,	不是	仅有的	这	在职的	的	他的	人物	,

而普鲁斯特——他不仅出色地描写了法国社会，不仅出色地描写了他笔下人物的行事方式，这真是令人惊叹。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːdə(r)] ,

but	the	personal	equipment	of	the	reader	,
但	这	个人的	设备	的	这	读者	,

但读者的个人设备，

[səʊ] [ðæt] [wʌn] [kiːps] ['stɒpɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][gɑːsp][tuː; tə] [seɪ] “ [əʊ] !

so	that	one	keeps	stopping	with	a	gasp	to	say	“	Oh	!
所以	那	一	保持	停止	和	一个	喘气	到	说	“	哦	!

所以人们会不停地停下来，倒吸一口气说“哦！

[haʊ] [dɪd][hiː; hi][faɪnd] [ðæt] [aʊt] [ə'baʊt][ˌem 'iː] ?

how	did	he	find	that	out	about	me	?
如何	做过	他	寻找	那	出去	关于	我	?

他是怎么知道我的这件事的?

[aɪ]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self][ʌn'tɪl][hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] !

I	didn't	even	know	it	myself	until	he	informed	me	,	but	it	is	so	!
我	没有	甚至	知道	它	我	直到	他	知情的	我	,	但	它	是	所以	!

直到他告诉我，我自己都不知道，但事实的确如此！

” [ðə; ði]['nɒv(ə)l] , [wɒt'evə(r)] [els] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ɪz] ['pɑːtli] [ə; eɪ]['nəʊtɪs] [bɔːd] .

”	The	novel	,	whatever	else	it	may	be	,	is	partly	a	notice	board	.
”	这	小说	,	任何	别的	它	可能	是	,	是	部分	一个	注意	木板	.

“小说，无论它是什么，在某种程度上都是一块告示板。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] ['meni] [men] [huː] [duː; də][nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)]['pəʊətri][ɔː(r)]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)]

And	that	is	why	many	men	who	do	not	care	for	poetry	or	even	for
和	那	是	为什么	许多	男人	WHO	做	不是	关心	为了	诗	或者	甚至	为了

[ðə; ði]['drɑːmə][ɪn'dʒɔɪ]['nɒv(ə)lz][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [wel] ['kwɒlɪfaɪd][tuː; tə]['krɪtɪsaɪz][ðem; ðəm] .

the	drama	enjoy	novels	and	are	well	qualified	to	criticise	them	.
这	戏剧	享受	小说	和	是	出色地	合格的	到	批评	他们	.

正因如此，许多不爱诗歌甚至不爱戏剧的男性却喜欢小说，并且完全有资格批评小说。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['nɒv(ə)l][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [wɜːks] [huːz] [ə'vaʊd] [eɪm][ɪz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [wɜːks] [ɒv; əv]

Beyond	the	novel	we	come	to	works	whose	avowed	aim	is	information	,	works	of
超过	这	小说	我们	来	到	作品	谁	公开承认	目的	是	信息	,	作品	的

['lɜːnɪŋ] ,

learning	,
学习	,

除了小说之外，我们还会看到一些作品，它们明确以提供信息为目的，即学习作品。

['hɪstri; 'hɪstəri] , [ˌsəʊsi'ɒlədʒi] , [fə'lɒsəfi] , [saɪ'kɒlədʒi] , ['saɪəns] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

history	,	sociology	,	philosophy	,	psychology	,	science	,	etc	.
历史	,	社会学	,	哲学	,	心理学	,	科学	,	ETC	.

历史学、社会学、哲学、心理学、科学等。

['juːsləsnəs] [ɪz] [naʊ] [səb'sɪdiəri] ,

Uselessness	is	now	subsidiary	,
无用性	是	现在	子公司	,

无用性现在只是次要的了。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [meɪ] [pə'sɪst] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ænd; ənd] [fɔːl] [ɔː(r)][ðə; ði] [stəʊnz]

though	it	still	may	persist	as	it	does	in	the	Decline	and	Fall	or	the	Stones
尽管	它	仍然	可能	坚持	作为	它	做	在	这	衰退	和	落下	或者	这	石头

[ɒv; əv] ['venɪs] .

of	Venice	.
的	威尼斯	.

尽管它仍然可能像《威尼斯衰亡史》或《威尼斯之石》中那样继续存在。

[ænd; ənd][nekst] [kʌm] [ðəʊz] [wɜːks] [ðæt] [gɪv] , [ɔː(r)] [prə'fes] [tuː; tə] [gɪv] , [ˌjuː 'es] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt]

And	next	come	those	works	that	give	,	or	profess	to	give	,	us	information	about
和	下一个	来	那些	作品	那	给	,	或者	宣称	到	给	,	我们	信息	关于

[kən'temp(ə)rərɪ] [ɪ'vents] :

contemporary	events	:
当代的	活动	:

接下来是那些提供或声称提供当代事件信息的作品：

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .

the	newspapers	.
这	报纸	.

报纸。

(['njuːzˌpeɪpəz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][ɪm'pɔːt(ə)nt][ænd; ənd][səʊ][pɪ'kjuːliə(r)] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]

(	Newspapers	are	so	important	and	so	peculiar	that	I	shall	return	to
(	报纸	是	所以	重要的	和	所以	奇特	那	我	将	返回	到

[ðem; ðəm]['leɪtə(r)] ,

them	later	,
他们	之后	,

（报纸非常重要，也很特别，我以后还会再谈到它们。）

[bʌt; bət]['menʃ(ə)n][ðem; ðəm][hɪə(r)][ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɪntɪd] ['mætə(r)] .)

but	mention	them	here	in	their	place	in	the	procession	of	printed	matter	.	)
但	提到	他们	这里	在	他们的	地方	在	这	游行	的	打印	事情	.	)

但在此提及它们，是因为它们在印刷品的编排中占有一席之地。）

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm]
And **then** **come**
和 然后 来

然后就来了

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[ˌædvərˈtaɪzmənt] , [taɪm] [ˈteɪblz] , [ðə; ði] [praɪs] [lɪst] [ˌɪnˈsaɪd] [ə; eɪ] [ˈtæksi] , [ænd; ənd] [ˈpʌblɪk] [nˈəʊtɪsɪz] :
advertisements , time tables , the price list inside a taxi , and public notices :
广告 , 时间 表格 , 这 价格 列表 里面 一个 出租车 , 和 民众 通知 :

广告、时刻表、出租车内的价目表和公共告示:

[ðə; ði] [ˈnəʊtɪs] [ˈwɔːnɪŋ] [ˌjuː ˈes] [əˈgenst] [ˈpikˌpɔkit] , [wɪtʃ] [ˌɪnsɪˈdent(ə)li] [prəˈdjuːst] [æn; ən]
the notice warning us against pickpockets , which incidentally produced an
这 注意 警告 我们 反对 扒手 , 哪个 顺便 生产 一个
[ˈætməsfɪə(r)] , [ðəʊ] [ɪts] [eɪm] [wɒz; wəz] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] ,
atmosphere , though its aim was information ,
气氛 , 尽管 它是 目的 曾是 信息 ,

那张警告我们提防扒手的告示，虽然目的是提供信息，却意外地营造了一种氛围。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pjʊə(r)] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [kənˈteɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] “ [stɒp] .
and the pure information contained in the announcement “ Stop .
和 这 纯的 信息 包含 在 这 公告 “ 停止 .

以及公告“停止”中所包含的纯粹信息。

” [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈdʒɜːni] [frɒm; frəm] [ˈlɪrɪk] [ˈpəʊətri] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈplækɑːd] [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [træm] [laɪn] ,
” It is a long journey from lyric poetry to a placard beside a tram line ,
” 它 是 一个 长的 旅行 从 歌词 诗 到 一个 标语牌 旁 一个 电车 线 ,

从抒情诗歌到电车轨道旁的标语牌，这是一段漫长的旅程。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːni] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [breɪks] .
but it is a journey in which there are no breaks .
但 它 是 一个 旅行 在 哪个 那里 是 不 休息 .

但这是一段没有休息的旅程。

[wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [wʌn] [ˈfæməli] ,
Words are all of one family ,
字 是 全部 的 一 家庭 ,

所有词语都属于同一个家族，

[ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [bɪˈkʌm] [ˈdɪfrənt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [sʌm; səm] [ɑː(r); ə(r)] [ˈprɪntɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk]
and do not become different because some are printed in a book
和 做 不是 变得 不同的 因为 一些 是 打印 在 一个 书
[ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈmet(ə)l] [dɪsk] .
and others on a metal disc .
和 其他的 在 一个 金属 光盘 .

不要因为有些印在书上，有些印在金属光盘上就变得不同。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðeə(r)] [ˈfʌnkʃ(ə)nz] [ðæt] [ˌdɪfəˈrenʃieɪt] [ðem; ðəm] .
It is their functions that differentiate them .
它 是 他们的 函数 那 区分 他们 .

它们的区别在于它们的功能。

[ðeɪ] [hæv; həv] [tuː] [ˈfʌnkʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈfʌnkʃ(ə)nz] [ɪz] [ˈɪnfɪnət] .
They have two functions , and the combination of those functions is infinite .
他们 有 二 函数 , 和 这 组合 的 那些 函数 是 无限 .

它们有两个功能，而这两个功能的组合是无穷的。

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ɒn] [ɜːθ] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪð] ['meni] ['mænʃənz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [wɜːdz] .

If	there	is	on	earth	a	house	with	many	mansions	,	it	is	the	house	of	words	.
如果	那里	是	在	地球	一个	房子	和	许多	豪宅	,	它	是	这	房子	的	字	.

如果世上真有一座拥有众多宫殿的房子，那一定是文字的房子。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [laɪn][ɒv; əv] ['prɪntɪd] ['mætə(r)] , [let][ˌjuː 'es] [ə'gen] [ɑːsk] [ɑː'selvz] :

Looking	at	this	line	of	printed	matter	,	let	us	again	ask	ourselves	:
寻找	在	这	线	的	打印	事情	,	让	我们	再次	问	我们自己	:

看着这几行印刷品，让我们再次扪心自问：

[duː; də][aɪ][wɒnt][tuː; tə] [nəʊ] [huː] [rəʊt] [ðæt] ?

Do	I	want	to	know	who	wrote	that	?
做	我	想	到	知道	WHO	写道	那	?

我真的想知道是谁写的吗?

[ɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [saɪnd] [ɔː(r)][nɒt] ?

Ought	it	to	be	signed	or	not	?
应该	它	到	是	签名	或者	不是	?

是否应该签署?

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] .

The	question	is	becoming	more	interesting	.
这	问题	是	成为	更多的	有趣的	.

这个问题越来越有趣了。

['klɪəli] , [ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [wɜːdz] [kən'veɪ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [saɪnd] .

Clearly	,	in	so	far	as	words	convey	information	,	they	ought	to	be	signed	.
清楚地	,	在	所以	远的	作为	字	传达	信息	,	他们	应该	到	是	签名	.

显然，只要文字能够传递信息，就应该用文字来表达。

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [truː] .

Information	is	supposed	to	be	true	.
信息	是	据称	到	是	真的	.

信息应当真实。

[ðæt] [ɪz][ɪts]['əʊnli]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɪstɪŋ] ,

That	is	its	only	reason	for	existing	,
那	是	它是	仅有的	原因	为了	现存的	,

这是它存在的唯一理由。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][saɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

and	the	man	who	gives	it	ought	to	sign	his	name	,
和	这	男人	WHO	给予	它	应该	到	符号	他的	姓名	,

赠送者应当签名。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][təʊld][ə; eɪ][laɪ] .

so	that	he	may	be	called	to	account	if	he	has	told	a	lie	.
所以	那	他	可能	是	称为	到	帐户	如果	他	有	讲述	一个	说谎	.

这样，如果他撒谎，就可以被追究责任。

[wen] [ai][hæv; həv] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['nəʊtɪs] " [stɒp] ,

When	I	have	waited	for	several	hours	beneath	the	notice	"	Stop	,
什么时候	我	有	等待	为了	一些	小时	下面	这	注意	"	停止	,

当我在"停止"的告示牌下等了几个小时后，

" [ai][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['teɪkən] [daʊn] ,

"	I	have	the	right	to	suggest	that	it	be	taken	down	,
"	我	有	这	正确的	到	建议	那	它	是	已采取	向下	,

我有权建议将其撤下。

[ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [duː; də] [ðɪs] [ən'les] [ai] [nəʊ] [huː] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

and	I	cannot	do	this	unless	I	know	who	put	it	up	.
和	我	不能	做	这	除非	我	知道	WHO	放	它	向上	.

如果我不知道是谁上传的，我无法这样做。

[meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['steɪtmənt] , [saɪn] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] .

Make	your	statement	,	sign	your	name	.
制作	你的	陈述	,	符号	你的	姓名	.

请发表您的声明，并签名。

[ðæts] ['kɒmən] [sens] .

That's	common	sense	.
那就是	常见的	感觉	.

这是常识。

[bʌt; bət] [æz; əz] [wiː; wi] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɜːdz] — [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

But	as	we	approach	the	other	function	of	words	—	the	creation	of
但	作为	我们	方法	这	其他	功能	的	字	—	这	创建	的

['ætməsfɪə(r)] — [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['sɪgnətʃə(r)] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['luːzɪz] [ɪts] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

atmosphere	—	the	question	of	signature	surely	loses	its	importance	.
气氛	—	这	问题	的	签名	一定	失败	它是	重要性	.

但当我们探讨文字的另一个功能——营造氛围时，签名的问题就显得不那么重要了。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['mætə(r)] [huː] [rəʊt] “ [ə; eɪ] ['slʌmbə(r)] [dɪd] [maɪ] ['spɪrɪt] [stiːl] ” [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði]

It	does	not	matter	who	wrote	“	A	slumber	did	my	spirit	steal	”	because	the
它	做	不是	事情	WHO	写道	“	一个	睡眠	做过	我的	精神	偷	”	因为	这

['pəʊɪm] [ɪt'self] [dʌz] [nɒt] ['mætə(r)] .

poem	itself	does	not	matter	.
诗	本身	做	不是	事情	.

“我的灵魂被沉睡所偷走”这首诗是谁写的并不重要，因为这首诗本身并不重要。

[ə'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]

Ascribe	it	to
归咎于	它	到

归因于

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

['elə] ['wiːlə(r)] ['wilkɔks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [træmz] [wɪl] [rʌn] [æz; əz] ['juːʒuəl] .

Ella	Wheeler	Wilcox	and	the	trams	will	run	as	usual	.
艾拉	惠勒	威尔科克斯	和	这	电车	将要	跑步	作为	通常	.

埃拉·惠勒·威尔科克斯和有轨电车将照常运行。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['mætə(r)] [mʌtʃ] [huː] [rəʊt] ['dʒuːliəs] ['sizər] [ænd; ənd] [tɒm] [dʒəunz] .

It	does	not	matter	much	who	wrote	Julius	Cæsar	and	Tom	Jones	.
它	做	不是	事情	很多	WHO	写道	尤利乌斯	凯撒	和	汤姆	琼斯	.

《尤利乌斯·凯撒》和《汤姆·琼斯》的作者是谁并不重要。

[ðeɪ] [kən'teɪn] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [rəʊm] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ['ɪŋglənd] ,

They	contain	descriptions	of	ancient	Rome	and	eighteenth	century	England	,
他们	包含	描述	的	古老的	罗马	和	第十八	世纪	英格兰	,

其中包含对古罗马和十八世纪英国的描述，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðæt] [ɪk'stent] [wiː; wi] [wɪʃ] [ðem; ðəm] [saɪnd] ,

and	to	that	extent	we	wish	them	signed	,
和	到	那	程度	我们	希望	他们	签名	,

因此，我们希望他们签署。

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːθərz] [neɪm] ['weðə(r)] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz]

for	we	can	judge	from	the	author's	name	whether	the	description	is
为了	我们	能	法官	从	这	作者的	姓名	无论	这	描述	是

['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'laɪəb(ə)l] ;

likely	to	be	reliable	;
可能	到	是	可靠的	;

因为我们可以从作者的名字判断描述是否可靠；

[bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] [ðæt] , [ðə; ði] [ˌgærən'tiː] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ɔː(r)] ['fiːldɪŋ] [mait] [dʒʌst][æz; əz] [wel]
but **beyond** **that** **,** **the** **guarantee** **of** **Shakespeare** **or** **Fielding** **might** **just** **as** **well**
但 超过 那 , 这 保证 的 莎士比亚 或者 菲尔丁 可能 只是 作为 出色地
[biː; bi] [tʃɑːlz] - .
be **Charles** **Garvice's** **.**
是 查尔斯 - .

但除此之外，莎士比亚或菲尔丁的保证，可能就跟查尔斯·加维斯的保证一样了。

[səʊ][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] , ['fɜːstli] , [ðæt] [wɒt] [ɪz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
So **we** **come** **to** **the** **conclusion** **,** **firstly** **,** **that** **what** **is** **information** **ought** **to** **be**
所以 我们 来 到 这 结论 , 首先 , 那 什么 是 信息 应该 到 是
[saɪnd] ;
signed **;**
签名 ;

因此，我们得出的结论是，首先，信息应当签名；

[ænd; ənd] , ['sekəndli] , [ðæt] [wɒt] [ɪz][nɒt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [niːd] [nɒt][biː; bi] [saɪnd] .
and **,** **secondly** **,** **that** **what** **is** **not** **information** **need** **not** **be** **signed** **.**
和 , 第二 , 那 什么 是 不是 信息 需要 不是 是 签名 .

其次，非信息内容无需签名。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [kæn; kən] [naʊ] [biː; bi] ['kærid] [ə; eɪ] [step] ['fɜːðə(r)] .
The **question** **can** **now** **be** **carried** **a** **step** **further** **.**
这 问题 能 现在 是 携带 一个 步 更远 .

现在可以将这个问题进一步探讨。

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] ['elɪmənt] [ɪn] [wɜːdz] [ðæt] [ɪz][nɒt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ?
What **is** **this** **element** **in** **words** **that** **is** **not** **information** **?**
什么 是 这 元素 在 字 那 是 不是 信息 ?

文字中不属于信息的元素是什么?

[ai][hæv; həv] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] “ ['ætməsfɪə(r)] , ” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [stɹ'ɪktɐ] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt]
I **have** **called** **it** **“** **atmosphere** **,** **”** **but** **it** **requires** **stricter** **definition** **than** **that**
我 有 称为 它 “ 气氛 , ” 但 它 需要 更严格 定义 比 那
.
:
.

我称之为“氛围”，但它需要比这更严格的定义。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zaɪdz] [nɒt][ɪn] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [wɜːd] ,
It **resides** **not** **in** **any** **particular** **word** **,**
它 居住地 不是 在 任何 特别的 单词 ,

它并不存在于任何一个特定的词语中。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'reɪndʒd] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
but **in** **the** **order** **in** **which** **words** **are** **arranged** **—** **that** **is** **to** **say** **,**
但 在 这 命令 在 哪个 字 是 安排 — 那 是 到 说 ,

但是，按照词语的排列顺序——也就是说，

[ɪn] [staɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['paʊə(r)] [ðæt] [wɜːdz] [hæv; həv][tuː; tə] [reɪz] ['aʊə(r)] [ɪ'moʊʃnz] [ɔː(r)] ['kwɪkən]
in **style** **It** **is** **the** **power** **that** **words** **have** **to** **raise** **our** **emotions** **or** **quicken**
在 风格 它 是 这 力量 那 字 有 到 增加 我们的 情绪 或者 加速
['aʊə(r)] [blʌd] .
our **blood** **.**
我们的 血 .

风格上，文字具有激发我们情感或加速我们血液流动的力量。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] ['sʌmθɪŋ] [els] ,
It **is** **also** **something** **else** **,**
它 是 还 某物 别的 ,

它还有其他含义，

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪˈfaɪn] [ðæt] [ˈʌðə(r)] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði][ˈsiːkrət][ɒv; əv][ðə; ði]

and	to	define	that	other	thing	would	be	to	explain	the	secret	of	the
和	到	定义	那	其他	事物	会	是	到	解释	这	秘密	的	这

['juːnɪvɜːs] .

universe	.
宇宙	.

而要定义那另一件事物，就等于解释了宇宙的秘密。

[ðɪs] “ [ˈsʌmθɪŋ] [els] ” [ɪn] [wɜːdz] [ɪz] [ˌʌndɪˈfaɪnəbl] .

This	“	something	else	”	in	words	is	undefinable	.
这	“	某物	别的	”	在	字	是	无法定义的	.

这种“其他的东西”用语言来说是无法定义的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðeə(r)][ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [kriˈeɪt] [nɒt][ˈəʊnli] [ˈætməsfɪə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [wɜːld] , [wɪtʃ] ,

It	is	their	power	to	create	not	only	atmosphere	,	but	a	world	,	which	,
它	是	他们的	力量	到	创造	不是	仅有的	气氛	,	但	一个	世界	,	哪个	,

它们的力量不仅在于营造氛围，更在于创造一个世界，而这，正是它们的力量所在。

[waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [lɑːsts] , [siːm] [mɔː(r)][ˈriːəl][ænd; ənd][ˈsɒlɪd][ðæn; ðən] [ðɪs] [ˈdeɪli] [ɪgˈzɪstəns] [ɒv; əv]

while	it	lasts	,	seems	more	real	and	solid	than	this	daily	existence	of
尽管	它	持续时间	,	似乎	更多的	真实的	和	坚硬的	比	这	日常的	存在	的

[ˈpikˌpɔkit] [ænd; ənd][træmz] .

pickpockets	and	trams	.
扒手	和	电车	.

虽然这种状态持续存在，但它似乎比我们每天面对的扒手和电车生活更加真实、更加坚实。

[bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈmærɪnə(r)][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈpəʊlə(r)] [ˈsiːz]

Before	we	begin	to	read	the	Ancient	Mariner	we	know	that	the	Polar	Seas
前	我们	开始	到	读	这	古老的	水手	我们	知道	那	这	极性	海域

[ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ] [ˈspɪrɪt] ,

are	not	inhabited	by	spirits	,
是	不是	有人居住的	经过	烈酒	,

在开始阅读《古舟子咏》之前，我们就知道极地海域并没有精灵居住。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [ʃuːts] [æn; ən] [ˈælbətrɒs] [hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l][bʌt; bət][ə; eɪ]

and	that	if	a	man	shoots	an	albatross	he	is	not	a	criminal	but	a
和	那	如果	一个	男人	芽	一个	信天翁	他	是	不是	一个	刑事	但	一个

['spɔːtsmən] ,

sportsman	,
运动员	,

如果一个人射杀信天翁，他不是罪犯，而是猎人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [stʌf] [ðə; ði] [ˈælbətrɒs] [ˈɑːftəwədz] [hiː; hi] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəlɪst][ˈɔːlsəʊ] .

and	that	if	he	stuffs	the	albatross	afterwards	he	becomes	a	naturalist	also	.
和	那	如果	他	东西	这	信天翁	然后	他	变成	一个	博物学家	还	.

如果他之后把信天翁做成标本，他也能成为一名博物学家。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [ˈkɒmən] [ˈnɒlɪdʒ] .

All	this	is	common	knowledge	.
全部	这	是	常见的	知识	.

这些都是常识。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈmærɪnə(r)] , [ɔː(r)] [rɪˈmembə(r)ɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]

But	when	we	are	reading	the	Ancient	Mariner	,	or	remembering	it
但	什么时候	我们	是	阅读	这	古老的	水手	,	或者	记住	它

但当我们阅读《古舟子咏》或回忆它时

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[ɪn'tensli] , ['kɒmən] ['nɒlɪdʒ] [ˌdisə'piə] [ænd; ənd] [ʌn'kɒmən] ['nɒlɪdʒ] [teɪks] [ɪts] [pleɪs] .

intensely	,	common	knowledge	disappears	and	uncommon	knowledge	takes	its	place	.
强烈地	,	常见的	知识	消失	和	罕见	知识	需要	它是	地方	.

在这种强烈的环境下，常识消失了，非常识取而代之。

[wi:; wi][hæv; həv] ['entəd] [ə; eɪ] ['ju:nɪvɜ:s] [ðæt] ['əʊnli] ['ɑ:nsəz] [tu:; tə][ɪts] [əʊn] [lɔ:z] , [sə'pɔ:rts] [ɪt'self] ,

We	have	entered	a	universe	that	only	answers	to	its	own	laws	,	supports	itself	,
我们	有	进入	一个	宇宙	那	仅有的	答案	到	它是	自己的	法律	,	支持	本身	,

我们进入了一个只遵循自身法则、自我维持的宇宙。

[ɪn'tɜ:nəli] [kəʊh'iəz] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [nju:] ['stændəd] [ɒv; əv] [tru:θ] .

internally	coheres	,	and	has	a	new	standard	of	truth	.
内部	凝聚体	,	和	有	一个	新的	标准	的	真相	.

内部逻辑自洽，并具有新的真理标准。

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [tru:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ækjərət] .

Information	is	true	if	it	is	accurate	.
信息	是	真的	如果	它	是	准确的	.

信息只有准确才是真的。

[ə; eɪ]['pəʊɪm][ɪz] [tru:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [hæŋz] [tə'geðə(r)] .

A	poem	is	true	if	it	hangs	together	.
一个	诗	是	真的	如果	它	悬挂	一起	.

一首诗如果结构完整、前后一致，那就是真诗。

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [pɔɪnts] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [els] .

Information	points	to	something	else	.
信息	积分	到	某物	别的	.

信息指向其他情况。

[ə; eɪ]['pəʊɪm] [pɔɪnts] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ɪt'self] .

A	poem	points	to	nothing	but	itself	.
一个	诗	积分	到	没有什么	但	本身	.

一首诗除了它自身之外，不指向任何其他事物。

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz] ['relətɪv] .

Information	is	relative	.
信息	是	相对的	.

信息是相对的。

[ə; eɪ]['pəʊɪm][ɪz] ['æbsəlu:t] .

A	poem	is	absolute	.
一个	诗	是	绝对	.

诗歌是绝对的。

[ðə; ði] [wɜ:ld] [kri'eɪtɪd] [baɪ] [wɜ:dz] [ɪg'zɪsts]['naɪðə(r)][ɪn] [speɪs] [nɔ:(r)][taɪm] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]

The	world	created	by	words	exists	neither	in	space	nor	time	though	it	has
这	世界	创建	经过	字	存在	两者都不	在	空间	也不	时间	尽管	它	有

['sembləns] [ɒv; əv][bəuθ] ,

semblances	of	both	,
表象	的	两个都	,

文字创造的世界既不存在于空间中，也不存在于时间中，尽管它具有两者的表象。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪ'tɜ:n(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'strʌktəbl] , [ænd; ənd] [jet] [ɪts]['ækʃ(ə)n][ɪz][nəʊ][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]

it	is	eternal	and	indestructible	,	and	yet	its	action	is	no	stronger	than	a
它	是	永恒	和	坚不可摧	,	和	然而	它是	行动	是	不	更强	比	一个

['flaʊə(r)] :

flower	:
花	:

它永恒不灭，然而它的作用却不如一朵花那么强大：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ædəmənt] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [wɒt] [wʌn][ɒv; əv][ɪts] [præk'tɪʃənər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

it	is	adamant	,	yet	it	is	also	what	one	of	its	practitioners	thought	it	to
它	是	坚定不移	，	然而	它	是	还	什么	一	的	它是	从业者	想法	它	到

[biː; bi] ,

be	,
是	，

它坚定不移，但同时也是其中一位实践者所认为的那样。

['neɪmli] , [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] .

namely	,	the	shadow	of	a	shadow	.
即	，	这	阴影	的	一个	阴影	.

即，影子的影子。

[wiː; wi][kæn; kən][best] [dɪ'faɪn] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [nɪg'eɪʃənz] .

We	can	best	define	it	by	negations	.
我们	能	最好的	定义	它	经过	否定	.

我们可以用否定来更好地定义它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ðɪs] [wɜːld] , [ɪts] [lɔːz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ɔː(r)]['lɒdʒɪk] ,

It	is	not	this	world	,	its	laws	are	not	the	laws	of	science	or	logic	,
它	是	不是	这	世界	,	它是	法律	是	不是	这	法律	的	科学	或者	逻辑	,

它不是这个世界，它的法则并非科学或逻辑的法则。

[ɪts] [kən'klʊʒənz] [nɒt] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['kɒmən] [sens] .

its	conclusions	not	those	of	common	sense	.
它是	结论	不是	那些	的	常见的	感觉	.

它的结论并非常识的结论。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kɔːzɪz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [sə'spend] ['aʊə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['dʒʌdʒmənts] .

And	it	causes	us	to	suspend	our	ordinary	judgments	.
和	它	原因	我们	到	暂停	我们的	普通的	判决	.

它使我们暂时停止正常的判断。

[naʊ] ['kɒmz] [ðə; ði] ['kruːʃ(ə)l] [pɔɪnt] .

Now	comes	the	crucial	point	.
现在	来	这	至关重要的	观点	.

现在到了关键时刻。

[waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mærɪnə(r)][wiː; wi] [fə'get] ['aʊə(r)] [ə'strɒnəmi] [ænd; ənd]

While	we	are	reading	The	Ancient	Mariner	we	forget	our	astronomy	and
尽管	我们	是	阅读	这	古老的	水手	我们	忘记	我们的	天文学	和

[dʒi'ɒgrəfi] [ænd; ənd] ['deɪli] ['eθɪks] .

geography	and	daily	ethics	.
地理	和	日常的	伦理	.

当我们阅读《古舟子咏》时，我们会忘记天文学、地理学和日常伦理道德。

[duː; də][wiː; wi][nɒt]['ɔːlsəʊ] [fə'get] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ?

Do	we	not	also	forget	the	author	?
做	我们	不是	还	忘记	这	作者	?

我们难道不会忘记作者吗?

[dʌz] [nɒt]['sæmjʊəl]['teɪlə(r)] ['kəʊlərɪdʒ] , ['lektʃərə(r)] , ['əʊpiəm]['iːtə(r)] , [ænd; ənd] [drə'guːn] ,

Does	not	Samuel	Taylor	Coleridge	,	lecturer	,	opium	eater	,	and	dragoon	,
做	不是	塞缪尔	泰勒	柯尔律治	,	讲师	,	鸦片	食客	,	和	龙骑兵	,

难道塞缪尔·泰勒·柯尔律治，这位讲师、鸦片吸食者和龙骑兵，不是吗?

[ˌdɪsə'pɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ?

disappear	with	the	rest	of	the	world	of	information	?
消失	和	这	休息	的	这	世界	的	信息	?

会随着世界其他信息一起消失吗?

[wiː; wi][rɪ'membə(r)][hɪm][bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][bɪ'gɪn][ðə; ði]['pəʊɪm][ænd; ənd]['ɑːftə(r)][wiː; wi] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

We	remember	him	before	we	begin	the	poem	and	after	we	finish	it	,
我们	记住	他	前	我们	开始	这	诗	和	后	我们	结束	它	,

我们在开始诵读这首诗之前，以及诵读完毕之后，都会想起他。

[bʌt; bət]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['pəʊɪm] ['nʌθɪŋ] [ɪg'zɪsts][bʌt; bət][ðə; ði]['pəʊɪm] .

but	during	the	poem	nothing	exists	but	the	poem	.
但	期间	这	诗	没有什么	存在	但	这	诗	.

但在诗歌吟诵的过程中，除了诗歌本身之外，其他一切都不存在。

['kɒnsɪkwəntli] [waɪl] [wiː; wi] [riːd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mærɪnə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [teɪks] [pleɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Consequently	while	we	read	The	Ancient	Mariner	a	change	takes	place	in	it	.
最后	尽管	我们	读	这	古老的	水手	一个	改变	需要	地方	在	它	.

因此，当我们阅读《古舟子咏》时，故事发生了变化。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə'nɒnɪməs] , [laɪk][ðə; ði]['bæləd][ɒv; əv][sɜː(r)] ['pætrɪk] [spɛnz] .

It	becomes	anonymous	,	like	the	Ballad	of	Sir	Patrick	Spens	.
它	变成	匿名的	,	喜欢	这	民谣	的	先生	帕特里克	斯彭斯	.

它变得默默无闻，就像《帕特里克·斯彭斯爵士的歌谣》一样。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][pɔɪnt][aɪ] [wʊd] [sə'pɔːt] : [ðæt][ɔːl]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][tend] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ]

And	here	is	the	point	I	would	support	:	that	all	literature	tends	towards	a
和	这里	是	这	观点	我	会	支持	:	那	全部	文学	倾向于	向	一个

[kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ˌænə'nɪməti] ,

condition	of	anonymity	,
状况	的	匿名	,

我赞同的观点是：所有文学作品都趋向于匿名状态。

[ænd; ənd] [ðæt] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [kri'eɪtɪv] , [ə; eɪ]['sɪgnətʃə(r)] ['mɪəli] [dɪ'strækt] [ˌjuː 'es]

and	that	,	so	far	as	words	are	creative	,	a	signature	merely	distracts	us
和	那	,	所以	远的	作为	字	是	有创造力的	,	一个	签名	仅仅	分散注意力	我们

[frɒm; frəm]

from
从

就文字的创造性而言，签名只会分散我们的注意力。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[ðeə(r)] [truː] [sɪg'nɪfɪkəns] .

their	true	significance	.
他们的	真的	意义	.

它们的真正意义。

[aɪ][duː; də][nɒt] [seɪ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] “ [ɔːt] ” [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [saɪnd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

I	do	not	say	literature	“	ought	”	not	to	be	signed	,	because
我	做	不是	说	文学	“	应该	”	不是	到	是	签名	,	因为

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz][ə'laɪv] ,

literature	is	alive	,
文学	是	活	,

我并不是说文学作品“不应该”署名，因为文学是鲜活的。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] “ [ɔːt] ” [ɪz][ðə; ði] [rɒŋ] [wɜːd] [tuː; tə][juːz] .

and	consequently	“	ought	”	is	the	wrong	word	to	use	.
和	最后	“	应该	”	是	这	错误的	单词	到	使用	.

因此，“应该”这个词用得不对。

[ˌaɪ 'tiː]['wɒnts][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [saɪnd] .

It	wants	not	to	be	signed	.
它	想要	不是	到	是	签名	.

它不想被签署。

[ðæt] [pʊts] [maɪ] [pɔɪnt] .
That puts my point .
那 放置 我的 观点 .

这就是我的观点。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈtʌgɪŋ] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [ɪn] [ɪˈfekt] : “ [aɪ] , [nɒt] [maɪ] [ˈɔːθə(r)] ,
It is always tugging in that direction and saying in effect : “ I , not my author ,
它 是 总是 拉扯 在 那 方向 和 说 在 影响 : “ 我 , 不是 我的 作者 ,
[ɪgˈzɪst] [ˈriːəli] .
exist really .
存在 真的 .

它总是朝着那个方向拉扯，实际上是在说：“真正存在的是我，而不是我的作者。”

” [səʊ] [duː; də] [ðə; ðɪ] [triːz] , [ˈflaʊəz] [ænd; ənd] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [seɪ] “ [aɪ] [ˈriːəli] [ɪgˈzɪst] , [nɒt] [gɒd] ,
” So do the trees , flowers and human beings say “ I really exist , not God ,
” 所以 做 这 树木 , 花朵 和 人类 生物 说 “ 我 真的 存在 , 不是 上帝 ,

所以树木、花朵和人类都在说：“我才是真正存在的，而不是上帝。”

” [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] [dɪˈspaɪt] [ðə; ðɪ] [ˌædməuˈniʃən] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈkɒntrəri] [əˈdrest]
” and continue to say so despite the admonitions to the contrary addressed
” 和 继续 到 说 所以 尽管 这 告诫 到 这 相反 已解决
[tuː; tə] [ðem; ðəm] [baɪ] [ˈklɜːdʒɪmən] [ænd; ənd] [ˈsaɪəntɪsts] .
to them by clergymen and scientists .
到 他们 经过 神职人员 和 科学家 .

尽管神职人员和科学家都曾劝诫他们不要这样做，他们仍然坚持己见。

[tuː; tə] [fəˈget] [ɪts] [kriˈeɪtə(r)] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈfʌnkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kriˈeɪʃ(ə)n] .
To forget its Creator is one of the functions of a Creation .
到 忘记 它是 创作者 是 一 的 这 函数 的 一个 创建 .

遗忘造物主是造物的功能之一。

[tuː; tə] [rɪˈembə(r)] [hɪm] [ɪz] [tuː; tə] [fəˈget] [ðə; ðɪ] [deɪz] [ɒv; əv] [wʌnz] [juːθ] .
To remember him is to forget the days of one's youth .
到 记住 他 是 到 忘记 这 天 的 一个人的 青年 .

怀念他，便会忘却青春岁月。

[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] [dʌz] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [rɪˈembə(r)] .
Literature does not want to remember .
文学 做 不是 想 到 记住 .

文学不愿铭记。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [əˈlaɪv] — [nɒt] [ɪn] [ə; eɪ] [veɪg] [ˌkɒmplɪˈment(ə)ri] [sens] — [bʌt; bət] [əˈlaɪv] [təˈneɪʃəsli] ,
It is alive — not in a vague complementary sense — but alive tenaciously ,
它 是 活 — 不是 在 一个 模糊的 补充 感觉 — 但 活 顽强地 ,

它活着——不是那种模糊的互补意义——而是顽强地活着。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈkʌvərɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [træks] [ðæt] [kəˈnekt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ləˈbɒrətri] .
and it is always covering up the tracks that connect it with the laboratory .
和 它 是 总是 覆盖 向上 这 轨道 那 连接 它 和 这 实验室 .

它总是掩盖自己与实验室之间的联系。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [hɪə(r)] [biː; bi] [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] [ðæt] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] [ɪkˈspresɪz] [ˌpɜːsəˈnæləti] ,
It may here be objected that literature expresses personality ,
它 可能 这里 是 反对 那 文学 表达 性格 ,

有人可能会反驳说，文学表达的是个性，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈɔːθərz] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈaʊtlʊk] ,
that it is the result of the author's individual outlook ,
那 它 是 这 结果 的 这 作者的 个人 前景 ,

这是作者个人观点的体现。

[ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [ɪn] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] .

that	we	are	right	in	asking	for	his	name	.
那	我们	是	正确的	在	问	为了	他的	姓名	.

我们询问他的名字是正确的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] — [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['kredɪt] .

It	is	his	property	—	he	ought	to	have	the	credit	.
它	是	他的	财产	—	他	应该	到	有	这	信用	.

这是他的财产——功劳理应归他。

[æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt][əb'dʒekʃ(ə)n] ; ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['mɒd(ə)n][wʌn] ,

An	important	objection	;	also	a	modern	one	,
一个	重要的	异议	;	还	一个	现代的	一	,

一个重要的反对意见；也是一个现代的反对意见。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði][pɑːst]['naɪðə(r)] ['raɪtər] [nɔː(r)] ['ridər] [ə'tætʃt] [ðə; ði] [haɪ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə]

for	in	the	past	neither	writers	nor	readers	attached	the	high	importance	to
为了	在	这	过去的	两者都不	作家	也不	读者	随附的	这	高的	重要性	到

[ˌpɜːsə'nælətɪ] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də][tuː; tə] - [deɪ] .

personality	that	they	do	to	-	day	.
性格	那	他们	做	到	-	天	.

因为在过去，无论是作家还是读者，都没有像今天这样高度重视个性。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] ['trʌb(ə)l] ['həʊmə(r)][ɔː(r)][ðə; ði] ['veərɪəs] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['həʊmə(r)] .

It	did	not	trouble	Homer	or	the	various	people	who	were	Homer	.
它	做过	不是	麻烦	荷马	或者	这	各种各样的	人们	WHO	是	荷马	.

这并没有困扰荷马，也没有困扰扮演荷马的各种人。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] ['raɪtər] [ɪn][ðə; ði] [griːk] [æn'θɒlədʒi] ,

It	did	not	trouble	the	writers	in	the	Greek	Anthology	,
它	做过	不是	麻烦	这	作家	在	这	希腊语	选集	,

这并没有困扰《希腊诗选》的作者们。

[huː] [wʊd] [raɪt] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [raɪt] [ðə; ði] [seɪm] ['pəʊɪm][ɪn]['ɔːlməʊst][aɪ'dentɪk(ə)l]['læŋgwɪdʒ] ,

who	would	write	and	re	-	write	the	same	poem	in	almost	identical	language	,
WHO	会	写	和	关于	-	写	这	相同的	诗	在	几乎	完全相同的	语言	,

谁会用几乎相同的语言反复修改同一首诗?

[ðeə(r)]['nəʊʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['pəʊɪm] , [nɒt][ðə; ði]['pəʊɪt] , [ɪz][ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] ,

their	notion	being	that	the	poem	,	not	the	poet	,	is	the	important	thing	,
他们的	概念	存在	那	这	诗	,	不是	这	诗人	,	是	这	重要的	事物	,

他们的理念是，重要的不是诗人，而是诗歌本身。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [kən'tɪnjuəs] [ˌriː'hændlɪŋ] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ðə; ði]['pəʊɪm]

and	that	by	continuous	rehandling	the	perfect	expression	natural	to	the	poem
和	那	经过	连续的	重新处理	这	完美的	表达	自然的	到	这	诗

[meɪ] [biː; bi] [ə'teɪnd] .

may	be	attained	.
可能	是	已达到	.

通过不断地修改润色，可以达到诗歌自然而完美的表达效果。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] [ˌmiːdi'iːvəl]

It	did	not	trouble	the	mediæval
它	做过	不是	麻烦	这	中世纪

它并没有困扰中世纪

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

['bælədɪst] , [huː] , [laɪk][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ['bɪldəz] , [left][ðeə(r)] [wɜːks] [ˌʌn'saɪnd] .

balladists	,	who	,	like	the	Cathedral	builders	,	left	their	works	unsigned	.
民谣歌手	,	WHO	,	喜欢	这	大教堂	建筑商	,	左边	他们的	作品	未签名	.

民谣作家们，就像大教堂的建造者一样，他们的作品都没有署名。

[ˌaɪ 'tiː] ['trʌbld] ['naɪðə(r)][ðə; ði][kəm'poʊzərz][nɔː(r)][ðə; ði] [trænz'leɪtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

It	troubled	neither	the	composers	nor	the	translators	of	the	Bible	.
它	麻烦	两者都不	这	作曲家	也不	这	译者	的	这	圣经	.

这既没有困扰圣经的作曲家，也没有困扰圣经的译者。

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv]['dʒenəsɪs][tuː; tə] - [deɪ] [kən'teɪnz] [æt; ət] [liːst] [θriː] ['dɪfrənt] ['elɪmənts] — ['dʒɑːvɪst]

The	Book	of	Genesis	to	-	day	contains	at	least	three	different	elements	—	Jahvist
这	书	的	创世纪	到	-	天	包含	在	至少	三	不同的	元素	—	雅维斯特

,

,

,

今天的《创世记》至少包含三个不同的元素——耶和华主义、

[e'ləuhist][ænd; ənd] ['priːstli] — [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'baɪnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ə'kaʊnt] [baɪ][ə; eɪ]

Elohist	and	Priestly	—	which	were	combined	into	a	single	account	by	a
埃洛希斯特	和	祭司	—	哪个	是	合并	进入	一个	单身的	帐户	经过	一个

[kə'mɪti] [huː] [lɪvd; 'laɪvd]['ʌndə(r)] [kɪŋ] [dʒəʊ'zaɪə][æt; ət][dʒə'ruːsələm][ænd; ənd][trænz'leɪtɪd]['ɪntuː]

committee	who	lived	under	King	Josiah	at	Jerusalem	and	translated	into
委员会	WHO	居住地	在下面	国王	约西亚	在	耶路撒冷	和	翻译	进入

['ɪŋglɪʃ] [baɪ][ə'nʌðə(r)] [kə'mɪti] [huː] [lɪvd; 'laɪvd]['ʌndə(r)] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ai][æt; ət] ['lʌndən] .

English	by	another	committee	who	lived	under	King	James	I	at	London	.
英语	经过	其他	委员会	WHO	居住地	在下面	国王	詹姆斯	我	在	伦敦	.

以罗欣史和祭司史——由约西亚王统治时期在耶路撒冷居住的一个委员会合并成一个版本，并由詹姆斯一世王统治时期在伦敦居住的另一个委员会翻译成英文。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv]['dʒenəsɪs][ɪz]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

And	yet	the	Book	of	Genesis	is	literature	.
和	然而	这	书	的	创世纪	是	文学	.

然而，《创世记》也是文学作品。

[ðiːz] ['ɜːlɪə(r)] ['raɪtər] [ænd; ənd] ['ridər] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːdz] [ə; eɪ][mæn] [raɪts] [ɪk'spres] [hɪm] ,

These	earlier	writers	and	readers	knew	that	the	words	a	man	writes	express	him	,
这些	早些时候	作家	和	读者	知道	那	这	字	一个	男人	写	表达	他	,

早期的作家和读者都知道，一个人写下的文字表达了他自己。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [meɪk] [ə; eɪ][kʌlt][ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz][wiː; wi][duː; də][tuː; tə] - [deɪ] .

but	they	did	not	make	a	cult	of	expression	as	we	do	to	-	day	.
但	他们	做过	不是	制作	一个	邪教	的	表达	作为	我们	做	到	-	天	.

但他们并没有像我们今天这样，把表达方式奉为圭臬。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] , [ænd; ənd]['mɒd(ə)n]['krɪtɪks][gəʊ] [tuː] [fɑː(r)][ɪn][ðeə(r)] [ɪn'sɪstəns] [ɒn]

Surely	they	were	right	,	and	modern	critics	go	too	far	in	their	insistence	on
一定	他们	是	正确的	,	和	现代的	评论家	去	也	远的	在	他们的	坚持	在

[ˌpɜːsə'næləti] .

personality	.
性格	.

他们的观点无疑是正确的，现代评论家在强调个性方面走得太远了。

[ðeɪ] [gəʊ] [tuː] [fɑː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [rɪ'flekt] [wɒt] [ˌpɜːsə'næləti][ɪz] .

They	go	too	far	because	they	do	not	reflect	what	personality	is	.
他们	去	也	远的	因为	他们	做	不是	反映	什么	性格	是	.

他们做得太过火了，因为这并不能反映人格的本质。

[dʒʌst][æz; əz] [wɜːdz] [hæv; həv] [tuː] ['fʌnkʃ(ə)nz] — [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][kri'eɪʃ(ə)n] — [səʊ] [iːtʃ] ['hjuːmən]

Just	as	words	have	two	functions	—	information	and	creation	—	so	each	human
只是	作为	字	有	二	函数	—	信息	和	创建	—	所以	每个	人类

[maɪnd][hæz; həz] [tuː] [ˌpɜːrsn'æləti] ,

mind	has	two	personalities	,
头脑	有	二	个性	,

正如语言具有两种功能——传递信息和创造——一样，每个人的心灵也具有两种人格。

[wʌn][ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [wʌn] [diːpə(r)] [daʊn] .

one	on	the	surface	,	one	deeper	down	.
一	在	这	表面	,	一	更深	向下	.

一个在表面，一个在更深的地方。

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ˌpɜːsə'næləti] [hæz; həz][ə; eɪ] [neɪm] .

The	upper	personality	has	a	name	.
这	上	性格	有	一个	姓名	.

上位人格是有名字的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [es] . [tiː] . ['kəʊlərɪdʒ] , [ɔː(r)] ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪə(r)] , [ɔː(r)]['mɪsɪz] . ['hʌmfri] [wɜːd] .

It	is	called	S	.	T	.	Coleridge	,	or	William	Shakespeare	,	or	Mrs	.	Humphry	Ward	.
它	是	称为	S	.	T	.	柯尔律治	,	或者	威廉	莎士比亚	,	或者	太太	.	汉弗莱	沃德	.

它被称为圣柯勒律治，或者威廉·莎士比亚，或者汉弗莱·沃德夫人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒnʃəs] [ænd; ənd] [ə'lɜːt] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [θɪŋz] [laɪk] ['daɪnɪŋ] [aʊt] , ['ɑːnsərɪŋ] ['lɛtəz] ,

It	is	conscious	and	alert	,	it	does	things	like	dining	out	,	answering	letters	,
它	是	有意识的	和	警报	,	它	做	事物	喜欢	用餐	出去	,	回答	信件	,

它有意识、有警觉，会做一些事情，比如外出就餐、回复信件。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['difəz] ['vɪvɪdli] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋli] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)]

etc	.	,	and	it	differs	vividly	and	amusingly	from	other
ETC	.	,	和	它	不同	生动地	和	有趣的是	从	其他

[ˌpɜːrsn'æləti] .

personalities	.
个性	.

等等，而且它与其他人物性格截然不同，令人捧腹。

[ðə; ði]['ləʊə(r)] [ˌpɜːsə'næləti] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [kwɪə(r)][ə'feə(r)] .

The	lower	personality	is	a	very	queer	affair	.
这	降低	性格	是	一个	非常	酷儿	事务	.

低级人格是一种非常奇怪的现象。

[ɪn] ['meni] [weɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [fuːl] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

In	many	ways	it	is	a	perfect	fool	,	but	without	it	there	is	no	literature	,
在	许多	方式	它	是	一个	完美的	傻子	,	但	没有	它	那里	是	不	文学	,

从很多方面来看，它都是个十足的傻瓜，但没有它就没有文学。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ən'les] [ə; eɪ][mæn][dɪps][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [daʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [ə'keɪʒnəli] [hiː; hi] ['kænɒt]

because	,	unless	a	man	dips	a	bucket	down	into	it	occasionally	he	cannot
因为	,	除非	一个	男人	蘸酱	一个	桶	向下	进入	它	偶尔	他	不能

[prə'djuːs] [fɜːst] - [klɑːs] [wɜːk] .

produce	first	-	class	work	.
生产	第一的	-	班级	工作	.

因为，除非一个人偶尔把水桶伸进水里舀一舀，否则他就无法做出一流的作品。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

There	is	something	general	about	it	.
那里	是	某物	一般的	关于	它	.

它具有某种普遍性。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌɪn'saɪd][es] . [tiː] . ['kəʊlərɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] ['leɪbld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

Although	it	is	inside	S	.	T	.	Coleridge	,	it	cannot	be	labelled	with	his	name	.
虽然	它	是	里面	S	.	T	.	柯尔律治	,	它	不能	是	标签	和	他的	姓名	.

虽然它在圣柯勒律治教堂内，但不能用他的名字来标注。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ɔːl]['ʌðə(r)] [diːpə(r)] [ˌpɜːrsn'æləti] ,

It	has	something	in	common	with	all	other	deeper	personalities	,
它	有	某物	在	常见的	和	全部	其他	更深	个性	,

它与其他所有更深层次的人格都有一些共同之处。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstɪk] [wɪl] [ə'sɜːt] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒmən] ['kwɒləti][ɪz][gɒd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪə(r)] , [ɪn]

and	the	mystic	will	assert	that	the	common	quality	is	God	,	and	that	here	,	in
和	这	神秘	将要	断言	那	这	常见的	质量	是	上帝	,	和	那	这里	,	在

而神秘主义者会断言，共同的特质就是上帝，并且就在这里，在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[ðə; ði][əb'skjʊə(r)] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['biːɪŋ] , [wiː; wi][nɪə(r)][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] .

the	obscure	recesses	of	our	being	,	we	near	the	gates	of	the	Divine	.
这	朦胧	凹陷处	的	我们的	存在	,	我们	靠近	这	大门	的	这	神圣的	.

在我们存在的幽暗深处，我们离神圣之门越来越近。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['eni] [keɪs] [ðə; ði] [fɔːs] [ðæt] [meɪks] [fɔː(r); fə(r)] [ˌænə'nɪməti] .

It	is	in	any	case	the	force	that	makes	for	anonymity	.
它	是	在	任何	案件	这	力量	那	制作	为了	匿名	.

总之，正是这种力量造就了匿名性。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [sɔːrz] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪts] , [aʊt][ɒv; əv]

As	it	came	from	the	depths	,	so	it	soars	to	the	heights	,	out	of
作为	它	来了	从	这	深度	,	所以	它	翱翔	到	这	高度	,	出去	的

['ləʊk(ə)l] ['kwestʃənɪŋ] ;

local	questionings	;
当地的	质询	;

它源于深渊，也源于对地方问题的质疑，最终飞向高峰；

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə][ɔːl][men] , [səʊ][ðə; ði] [wɜːks] [ɪf] [in'spaiəz][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ]

as	it	is	general	to	all	men	,	so	the	works	if	inspires	have	something
作为	它	是	一般的	到	全部	男人	,	所以	这	作品	如果	鼓舞人心	有	某物

['dʒen(ə)rəl][ə'baʊt][ðem; ðəm] ,

general	about	them	,
一般的	关于	他们	,

因为它对所有人来说都是普遍存在的，所以那些能激发灵感的作品也具有某种普遍性。

['neɪmli] ['bjuːti] .

namely	beauty	.
即	美丽	.

即美丽。

[ðə; ði]['pəʊɪt] [rəʊt] [ðə; ði]['pəʊɪm][nəʊ] [daʊt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [fə'gɒt] [hɪm'self] [waɪl] [hiː; hi] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː]

The	poet	wrote	the	poem	no	doubt	,	but	he	forgot	himself	while	he	wrote	it
这	诗人	写道	这	诗	不	怀疑	,	但	他	忘了	他自己	尽管	他	写道	它

,

;

,

诗人无疑创作了这首诗，但他在创作过程中忘记了自己。

[ænd; ənd][wiː; wi] [fə'get] [hɪm] [waɪl] [wiː; wi] [riːd] .

and	we	forget	him	while	we	read	.
和	我们	忘记	他	尽管	我们	读	.

我们读书的时候就会忘记他。

[wɒt] [ɪz][səʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ə'baʊt] [greɪt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [træns'fɔːmz] [ðə; ði][mæn] [huː]
What **is** **so** **wonderful** **about** **great** **literature** **is** **that** **it** **transforms** **the** **man** **who**
什么 是 所以 精彩的 关于 伟大的 文学 是 那 它 变换 这 男人 WHO
[riːdz] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [rəʊt] ,
reads **it** **towards** **the** **condition** **of** **the** **man** **who** **wrote** **,**
阅读 它 向 这 状况 的 这 男人 WHO 写道 ,

伟大文学作品的奇妙之处在于，它能使读者逐渐向作者的境界靠拢。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [tuː; tə] [bɜːθ] [ɪn][ˌjuː 'es]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['ɪmpʌls] .
and **brings** **to** **birth** **in** **us** **also** **the** **creative** **impulse** **.**
和 带来 到 出生 在 我们 还 这 有创造力的 冲动 .

并激发我们内心的创造力。

[lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːti] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [lɒst] , [wiː; wi][faɪnd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi]['evə(r)] [θruː]
Lost **in** **the** **beauty** **where** **he** **was** **lost** **,** **we** **find** **more** **than** **we** **ever** **threw**
丢失的 在 这 美丽 在哪里 他 曾是 丢失的 , 我们 寻找 更多的 比 我们 曾经 扔
[ə'weɪ] ,
away **,**
离开 ,

迷失在他迷失的那片美景中，我们发现的比我们曾经丢弃的还要多。

[wiː; wi] [riːtʃ] [wɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)]['spɪrɪtʃuəl][həʊm] ,
we **reach** **what** **seems** **to** **be** **our** **spiritual** **home** **,**
我们 抵达 什么 似乎 到 是 我们的 精神 家 ,

我们到达了似乎是我们精神家园的地方，

[ænd; ənd][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['spiːkə(r)] [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]
and **remember** **that** **it** **was** **not** **the** **speaker** **who** **was** **in** **the** **beginning**
和 记住 那 它 曾是 不是 这 扬声器 WHO 曾是 在 这 开始
[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːd] .
but **the** **Word** **.**
但 这 单词 .

记住，起初不是说话的人，而是道。

[ɪf] [wiː; wi] [glɑːns] [æt; ət][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['raɪtər] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][fɜːst] [klɑːs] [ðɪs] [pɔɪnt] [wɪl] [biː; bi]
If **we** **glance** **at** **one** **or** **two** **writers** **who** **are** **not** **first** **class** **this** **point** **will** **be**
如果 我们 瞥一眼 在 一 或者 二 作家 WHO 是 不是 第一的 班级 这 观点 将要 是
['ɪləstreɪtɪd] .
illustrated **.**
插图 .

如果我们看看一两位非一流作家，这一点就能得到说明。

[tʃɑːlz] [læm] [ænd; ənd][ɑː(r)] . [el] . ['stiːvənsən] [wɪl] [sɜːv] .
Charles **Lamb** **and** **R** **.** **L** **.** **Stevenson** **will** **serve** **.**
查尔斯 羊肉 和 拉 . L . 史蒂文森 将要 服务 .

查尔斯·兰姆和R·L·史蒂文森将担任职务。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['gɪftɪd] , ['sensətɪv] , ['fænsɪf(ə)l] , ['tɒlərənt] , ['hjuːmərəs] ['feloʊz] ,
Here **are** **two** **gifted** **,** **sensitive** **,** **fanciful** **,** **tolerant** **,** **humorous** **fellows** **,**
这里 是 二 天才 , 敏感的 , 奇幻的 , 宽容 , 幽默 伙伴们 ,

这里有两个才华横溢、心思细腻、想象力丰富、宽容大度、幽默风趣的人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [raɪt] [wɪð] [ðeə(r)] ['sɜːfɪs] - [ˌpɜːrsn'ælәti] [ænd; ənd]['nevə(r)][let] [daʊn] ['bʌkit]
but **they** **always** **write** **with** **their** **surface** **-** **personalities** **and** **never** **let** **down** **buckets**
但 他们 总是 写 和 他们的 表面 - 个性 和 绝不 让 向下 水桶
['ɪntuː][ðeə(r)] ['ʌndəwɜːld] .
into **their** **underworld** **.**
进入 他们的 地狱 .

但他们总是用表面的性格来写作，从不敞开心扉地展现自己的内心世界。

[læm] [dɪd][nɒt][traɪ] : - , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , [ɑː(r); ə(r)] [beɪɑːnd] [ˌem ˈiː] ,

Lamb	did	not	try	:	bbbbuckets	,	he	would	have	said	,	are	bbeyond	me	,
羊肉	做过	不是	尝试	:	-	,	他	会	有	说	,	是	超越	我	,

Lamb没有尝试：他会说，bbbbuckets对我来说太难了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈplezəntə] [ˈraɪtə(r)][ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] .

and	he	is	the	pleasanter	writer	in	consequence	.
和	他	是	这	更令人愉悦	作家	在	结果	.

因此，他的文笔也更讨人喜欢。

[ˈstiːvənsən] [wɒz; wəz][ˈɔːlweɪz] [ˈtraɪɪŋ] [əʊ][ˈevə(r)][səʊ][hɑːd] ,

Stevenson	was	always	trying	oh	ever	so	hard	,
史蒂文森	曾是	总是	尝试	哦	曾经	所以	难的	,

史蒂文森总是非常努力，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbʌkɪt] [ˈaɪðə(r)] [stʌk] [ɔː(r)] [els] [keɪm] [ʌp] [əˈgen] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑː(r)] . [el] . [es] . [huː]

but	the	bucket	either	stuck	or	else	came	up	again	full	of	the	R	.	L	.	S	.	who
但	这	桶	任何一个	卡住	或者	别的	来了	向上	再次	满的	的	这	拉	.	L	.	S	.	WHO

[let][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmænərɪzəm] ,

let	it	down	full	of	the	mannerisms	,
让	它	向下	满的	的	这	举止	,

但是水桶要么卡住了，要么又装满了RLS放下去的那些怪异举动。

[ðə; ði][self] - [ˈkɒnʃəsnəs] , [ðə; ði] [ˌsentɪmenˈtæləti] , [ðə; ði] [ˈkweɪntnəs] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈhəʊpɪŋ]

the	self	-	consciousness	,	the	sentimentality	,	the	quaintness	which	he	was	hoping
这	自己	-	意识	,	这	感伤	,	这	古雅	哪个	他	曾是	希望

[tuː; tə][əˈvɔɪd] .

to	avoid	.
到	避免	.

他希望避免的那种自我意识过强、多愁善感和古怪做作。

[hiː; hi][ænd; ənd] [læm] [əˈpend] [ðeə(r)] [nems] [ɪn] [fʊl] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈsentəns] [ðeɪ] [raɪt] .

He	and	Lamb	append	their	names	in	full	to	every	sentence	they	write	.
他	和	羊肉	附加	他们的	姓名	在	满的	到	每一个	句子	他们	写	.

他和兰姆会在他们写的每一句话后面都加上自己的全名。

[ðeɪ] [pəˈsjuː] [ˌjuː ˈes][peɪdʒ][ˈɑːftə(r)][peɪdʒ] , [ˈɔːlweɪz][tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈskluːʒ(ə)n][ɒv; əv][ˈhaɪə(r)][dʒɔɪ] .

They	pursue	us	page	after	page	,	always	to	the	exclusion	of	higher	joy	.
他们	追求	我们	页	后	页	,	总是	到	这	排除	的	更高	喜悦	.

他们一页又一页地追逐着我们，始终将我们排除在更高的快乐之外。

[ðeɪ]

They
他们

他们

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[ɑː(r); ə(r)][ˈletə(r)] [ˈraɪtər] , [nɒt] [kriˈeɪtɪv] [ˈɑːtɪsts] ,

are	letter	writers	,	not	creative	artists	,
是	信	作家	,	不是	有创造力的	艺术家	,

他们是写信人，而不是创意艺术家。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ] [kəʊˈɪnsɪdəns] [ðæt] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][dɪd] [raɪt] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ˈlɛtəz] .

and	it	is	no	coincidence	that	each	of	them	did	write	charming	letters	.
和	它	是	不	巧合	那	每个	的	他们	做过	写	迷人	信件	.

他们每个人都写了很动人的信件，这绝非巧合。

[ə; eɪ]['letə(r)] ['kɒmz] [ɒf] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] : [ˌaɪ 'tiː] [diːlz] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɔː(r)] [wɪð]

A	letter	comes	off	the	surface	:	it	deals	with	the	events	of	the	day	or	with
一个	信	来	离开	这	表面	:	它	交易	和	这	活动	的	这	天	或者	和

[plænz] :

plans	:
计划	:

一封信从水面浮现：它讲述的是当天发生的事情或计划：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəli] [saɪnd] .

it	is	naturally	signed	.
它	是	自然	签名	.

它自然而然地被签名了。

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [traɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌn'saɪnd] .

Literature	tries	to	be	unsigned	.
文学	尝试	到	是	未签名	.

文学力求不署名。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pruːf] [ɪz] [ðæt] , [ˌweər'æz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] [ik'skleim] “ [haʊ] [laɪk] [læm] !

And	the	proof	is	that	,	whereas	we	are	always	exclaiming	“	How	like	Lamb	!
和	这	证明	是	那	,	然而	我们	是	总是	惊呼	“	如何	喜欢	羊肉	!

而证据就是，尽管我们总是惊呼“多么像兰姆啊！

” [ɔː(r)] “ [haʊ] ['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv] ['stiːvənsən] !

”	or	“	How	typical	of	Stevenson	!
”	或者	“	如何	典型的	的	史蒂文森	!

”或者“这真是史蒂文森的典型风格！”

” [wiː; wi]['nevə(r)] [seɪ] “ [haʊ] [laɪk] ['ʃeɪkspɪə(r)] ! ” [ɔː(r)] “ [haʊ] ['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv] ['dænti] !

”	we	never	say	“	How	like	Shakespeare	!	”	or	“	How	typical	of	Dante	!
”	我们	绝不	说	“	如何	喜欢	莎士比亚	!	”	或者	“	如何	典型的	的	但丁	!

我们从不说“多么像莎士比亚啊！”或者“多么典型的但丁风格啊！”

” [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kɒnʃəs] ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ðeɪ] [hæv; həv] [kri'eɪtɪd] ,

”	We	are	conscious	only	of	the	world	they	have	created	,
”	我们	是	有意识的	仅有的	的	这	世界	他们	有	创建	,

我们只意识到他们创造的世界，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [sens] [ˌsiː 'əʊ] - ['pɑːtnə] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	we	are	in	a	sense	co	-	partners	in	it	.
和	我们	是	在	一个	感觉	合作	-	合作伙伴	在	它	.

从某种意义上说，我们是其中的合作伙伴。

['kəʊlərɪdʒ] , [ɪn][hɪz; ɪz][smɔːlə(r)][də'meɪn] , [meɪks] [ˌjuː 'es][ˌsiː 'əʊ] - ['pɑːtnə] [tuː] .

Coleridge	,	in	his	smaller	domain	,	makes	us	co	-	partners	too	.
柯尔律治	,	在	他的	较小的	领域	,	制作	我们	合作	-	合作伙伴	也	.

柯勒律治在他较小的领域里，也把我们视为合作伙伴。

[wiː; wi] [fə'get] [fɔː(r); fə(r)][ten] ['mɪnɪts] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd][ai] [kən'tend] [ðæt]

We	forget	for	ten	minutes	his	name	and	our	own	,	and	I	contend	that
我们	忘记	为了	十	分钟	他的	姓名	和	我们的	自己的	,	和	我	抗衡	那

[ðɪs] ['temprəri] [fə'getflnəs] ,

this	temporary	forgetfulness	,
这	暂时的	健忘	,

我们忘记了他的名字，也忘记了我们自己的名字，长达十分钟，我认为这种暂时的遗忘，

[ðɪs] ['məʊmənt(ə)ri][ænd; ənd]['mjuːtʃuəl] [ˌænə'nɪməti] , [ɪz][ʃʊə(r)] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [gʊd] [stʌf] .

this	momentary	and	mutual	anonymity	,	is	sure	evidence	of	good	stuff	.
这	瞬间	和	相互的	匿名	,	是	当然	证据	的	好的	东西	.

这种短暂的、相互的匿名性，无疑是好事发生的证明。

[ðə; ði][dɪˈmɑːnd] [ðæt] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ʃʊd; ʃəd] [ɪkˈspres] [ˌpɜːsəˈnæləti] [ɪz][fɑː(r)] [tuː] [ɪnˈsɪstənt] [ɪn] [ðiːz]

The	demand	that	literature	should	express	personality	is	far	too	insistent	in	these
这	要求	那	文学	应该	表达	性格	是	远的	也	坚持	在	这些

[deɪz] ,

days	,
天	,

如今，要求文学作品表达个性的呼声过于强烈。

[ænd; ənd][aɪ] [lʊk] [bæk] [wɪð] [ˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈɜːlɪə(r)] [məʊdz] [ɒv; əv][ˈkrɪtɪsɪzəm] [weə(r)] [ə; eɪ]

and	I	look	back	with	longing	to	the	earlier	modes	of	criticism	where	a
和	我	看	后退	和	渴望	到	这	早些时候	模式	的	批评	在哪里	一个

[ˈpəʊɪm][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] ,

poem	was	not	an	expression	but	a	discovery	,
诗	曾是	不是	一个	表达	但	一个	发现	,

我怀念早期的批评模式，在那种模式下，诗歌不是一种表达，而是一种发现。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ʃəʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈpəʊɪt][baɪ]

and	was	sometimes	supposed	to	have	been	shown	to	the	poet	by
和	曾是	有时	据称	到	有	到过	所示	到	这	诗人	经过

[gɒd] .

God	.
上帝	.

有时人们认为这是上帝向诗人展示的。

“ [ɪkspliːk] [mwɑː] - [viˈɛnt] [ˌsiː ˈiː] [ˈsuːfleɪ] [pɑː(r)][tɑː] [buːʃ] [ɪn] [mˈɒts] .

“	Explique	moi	d'où	vient	ce	souffle	par	ta	bouche	façonné	en	mots	.
“	解释	我	-	文特	ce	舒芙蕾	帕	ta	博切	法孔内	英文	词语	.

“Explique moi d'où vient ce souffle par ta bouche façonné en mots。

[kɑː(r)][kwɑːnd][ˌtiː ˈjuː] [pɑːl] , [kɔm] [ən] [ɑːrb] [ˌkjuː juː ˈaɪ][diː] [tuːt] [ˈɛs.eɪ] [fɜːj]

Car	quand	tu	parles	,	comme	un	arbre	qui	de	toute	sa	feuille
车	问题	tu	帕尔斯	,	comme	联合国	树	qui	德	兜售	萨	叶子

Car quand tu parles, comme un arbre qui de toute sa feuille

- ['dænz][ˌel'iː]['saɪləns][ˌdiː'juː]['mɪdi] , [lɑː][pɛks] [ɪn] [naʊs] [pɜː] - [pɜː] -

S'émeut	dans	le	silence	du	Midi	,	la	paix	en	nous	peu	à	peu	succède
-	丹斯	勒	沉默	杜	MIDI	,	拉	和平	英文	我们	peu	-	peu	-

南半球的沉默，和平与我们的成功

- [lɑː][pāːnˈseɪ] .

à	la	pensée	.
-	拉	思想	.

à la pensée.

[pɑː(r)][ˌel'iː] [mɔɪən] [diː][ˌsiː ˈiː] [tʃɑːnt] [sænz] [mjuːˈziːk] [et][diː] [sɛt] [pəˈrəʊl][sænz]['vɔɪks] ,

Par	le	moyen	de	ce	chant	sans	musique	et	de	cette	parole	sans	voix	,
帕尔	勒	中级	德	ce	呗	无	音乐	等	德	cette	言语	无	voix	,

Par le moyen de ce chant sans musique et de cette parole sans voix,

[naʊs] [sɒmz] - - [lɑː] - [diː][ˌsiː ˈiː] ['mɒnd] .

nous	sommes	accordés	à	la	mélodie	de	ce	monde	.
我们	索姆河	-	-	拉	-	德	ce	世界	.

nous sommes Accordés à la mélodie de ce 世界。

[ˌtiː ˈjuː] - [riːɛn] , [oʊ] [pɔːˈɛt] , [meɪz] [tuːts] [tʃəʊz] [pɑː(r)][tɔɪ] [naʊs] [diːviːɛnənt]

Tu	n'explique	rien	,	ô	poète	,	mais	toutes	choses	par	toi	nous	deviennent
图	-	里恩	,	ô	诗人	,	麦斯	托特斯	选择	帕	托伊	我们	偏差

Tu n'explique rien, ô poète, mais toutes selects par toi nous deviennent

- . ”

explicables	.	”
-	.	”

可解释的。

“ [dʒiː][ˌen ˈiː] [pɑːl] [pɑːz][ˈsɛˌlɑːn][ˌsiː ˈiː][ˌkjuː juː ˈiː][dʒiː] [vɜː] , [meɪz][dʒiː] - [ˈdænz][ˌelˈiː] [sɒˈmeɪ] .

“	Je	ne	parle	pas	selon	ce	que	je	veux	,	mais	je	conçois	dans	le	sommeil	.
“	杰	ne	帕尔勒	帕斯	塞隆	ce	que	杰	veux	,	麦斯	杰	-	丹斯	勒	睡眠	.

“Je ne parle pas selon ce que veux, mais je conçois dans le sommeil。

[et][dʒiː][ˌen ˈiː] [sɔreɪ] [ɪksplɪkɝ] , - [dʒiː][rɪˈtaɪə(r)][ˌsiː ˈiː] [ˈsuːfleɪ] , [sɛst] [ˌelˈiː] [ˈsuːfleɪ]

Et	je	ne	saurais	expliquer	,	d'où	je	retire	ce	souffle	,	c'est	le	souffle
等	杰	ne	蜥蜴	展开	,	-	杰	退休	ce	舒芙蕾	,	是	勒	舒芙蕾

Et je ne saurais expliquer, d'où je退休 ce souffle, c'est le souffle

[ˌkjuː juː ˈaɪ] - - .

qui	m'est	retiré	.
qui	-	-	.

qui m'est retire.

[daɪˈleɪtənt][ˌsiː ˈiː][ˈviːdeɪ][ˌkjuː juː ˈiː] [-] [ɪn] [mwɑː] , - [lɑː] [buːʃ] ,

Dilatant	ce	vide	que	j'ai	en	moi	,	j'ouvre	la	bouche	,
扩张剂	ce	视频	que	我	英文	我	,	-	拉	博切	,

Dilatant ce vide que j'ai en moi, j'ouvre la bouche,

[et][eɪˈjænt] - [-] , [ˈdænz][ˌsiː ˈiː][legz][diː][luːi] [meɪm] [pɑː(r)] [ləˈkɛl] [lɑːm] -

Et	ayant	aspiré	l'air	,	dans	ce	legs	de	lui	même	par	lequel	l'homme	à
等	亚扬特	-	巢穴	,	丹斯	ce	腿	德	刘	同	帕	lequel	男人	-

渴望空气，并享受男人的双腿

[ʃæk] [sɪˈkɒnd] [ɪkˈspaɪə(r)] [lɪmədʒ] [diː][ˈɛs.eɪ] [mɔːt] ,

chaque	seconde	expire	l'image	de	sa	mort	,
查克	第二	到期	图像	德	萨	死亡	,

Chaque Seconde expire l'image de sa mort，

[dʒiː] [ˈrɛstɪtjuː] [ˌjuː en ˈiː][pəˈrəʊl][ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] ,

Je	restitue	une	parole	intelligible	,
杰	恢复	一	言语	可理解的	,

Je resitue une parole 可理解，

[et] [leɪənt] [daɪt] , [dʒiː][saɪs][ˌsiː ˈiː][ˌkjuː juː ˈiː] [-] [dɪt] . ” [[wʌn]] [[wʌn]]

Et	l'ayant	dite	,	je	sais	ce	que	j'ai	dit	.	”	[	1	]	[	1	]
等	拉扬特	迪特	,	杰	说	ce	que	我	迪特	.	”	[	1	]	[	1	]

Et l'ayant dite, je sais ce que j'ai dit.”[1][1]

[klɔːˈdɛl] : [lɑː] [vɪl] ([ˈsekənd] [ˈvɜːʃ(ə)n]) .

Claudel	:	La	Ville	(	second	version	)	.
克洛德尔	:	拉	维尔	(	第二	版本	)	.

克洛岱尔：《La Ville》（第二版）。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[ðə; ði] [ˌpɜːsəˈnæləti] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈraɪtə(r)] [dʌz] [bɪˈkʌmz] [ɪmˈpɔːt(ə)nt][ˈɑːftə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [riːd] [hɪz; ɪz]

The	personality	of	a	writer	does	becomes	important	after	we	have	read	his
这	性格	的	一个	作家	做	变成	重要的	后	我们	有	读	他的

[bʊk] [ænd; ənd] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ˌaɪ ˈtiː] .

book	and	begin	to	study	it	.
书	和	开始	到	学习	它	.

读过并开始研究一位作家的作品之后，我们才会意识到这位作家的个性有多么重要。

[wen] [ðə; ði]['glæmə(r)][ɒv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] [siːsɪz] , [wen] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [triː] [ɑː(r); ə(r)]

When	**the**	**glamour**	**of**	**creation**	**ceases**	**,**	**when**	**the**	**leaves**	**of**	**the**	**divine**	**tree**	**are**
什么时候	这	魅力	的	创建	停止	, 什么时候		这	树叶	的	这	神圣的	树	是

['saɪlənt] ,

silent	**,**
沉默的	,

当造物之光不再闪耀，当神圣之树的叶子寂静无声，

[wen] [ðə; ði][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [wɜːd] [ɪz] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] , [wen] [ðə; ði][ˌsiː 'əʊ] -

when	**the**	**intelligible**	**word**	**is**	**restored**	**to**	**the**	**universe**	**,**	**when**	**the**	**co**	**-**
什么时候	这	可理解的	单词	是	恢复	到	这	宇宙	, 什么时候		这	合作	-

['pɑːtnəʃɪp] [ɪz]['əʊvə(r)] ,

partnership	**is**	**over**	**,**
合伙	是	超过	,

当可理解的语言重返宇宙，当合作关系结束之时，

[ðen] [ə; eɪ] [bʊk] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪts]['neɪtʃə(r)] ,

then	**a**	**book**	**changes**	**its**	**nature**	**,**
然后	一个	书	变化	它是	自然	,

然后，一本书的性质就发生了改变。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][ɑːsk] [ɑː'selvz] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [æz; əz] “ [wɒt] [ɪz][ðə; ði]

and	**we**	**can**	**ask**	**ourselves**	**questions**	**about**	**it**	**such**	**as**	**“**	**What**	**is**	**the**
和	我们	能	问	我们自己	问题	关于	它	这样的	作为	“	什么	是	这

['ɔːθərz] [neɪm] ? ”

author's	**name**	**?**	**”**
作者的	姓名	?	”

我们可以问自己一些关于它的问题，例如“作者叫什么名字？”

“ [weə(r)] [dɪd][hiː; hi][lɪv; laɪv] ? ”

“	**Where**	**did**	**he**	**live**	**?**	**”**
“	在哪里	做过	他	居住	?	”

他住在哪里？

“ [wɒz; wəz][hiː; hi] ['mærid] ? ” [ænd; ənd] “ [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['flaʊə(r)] ?

“	**Was**	**he**	**married**	**?**	**”**	**and**	**“**	**Which**	**was**	**his**	**favourite**	**flower**	**?**
“	曾是	他	已婚	?	”	和	“	哪个	曾是	他的	最喜欢的	花	?

“他结婚了吗？”以及“他最喜欢的花是什么？”

” [ðen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] ,

”	**Then**	**we**	**are**	**no**	**longer**	**reading**	**the**	**book**	**,**
”	然后	我们	是	不	更长	阅读	这	书	,

“那么我们就不再是读这本书了。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['stʌdɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [səb'sɜːv] ['aʊə(r)][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]

we	**are**	**studying**	**it**	**and**	**making**	**it**	**subserve**	**our**	**desire**	**for**
我们	是	学习	它	和	制作	它	子服务	我们的	欲望	为了

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

information	**,**
信息	,

我们正在研究它，并使其服务于我们对信息的渴望。

“ ['stʌdi] ” [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] ['sɒləm] [saʊnd] .

“	**Study**	**”**	**has**	**a**	**very**	**solemn**	**sound**	**.**
“	学习	”	有	一个	非常	庄严	声音	.

“学习”这个词听起来很严肃。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['stʌdɪɪŋ] ['dænti] ” [saʊndz] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] “ [ai][ˌeɪ 'em] ['riːdɪŋ] ['dænti] .

“	**I**	**am**	**studying**	**Dante**	**”**	**sounds**	**much**	**more**	**than**	**“**	**I**	**am**	**reading**	**Dante**	**.**
“	我	是	学习	但丁	”	声音	很多	更多的	比	“	我	是	阅读	但丁	.

“我正在学习但丁”听起来比“我正在阅读但丁”要好得多。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['riːəli] [mʌtʃ] [les] .

"	It	is	really	much	less	.
"	它	是	真的	很多	较少的	.

“实际上要少得多。”

['stʌdi] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [fɔːm] [ɒv; əv] ['gɒsɪp] .

Study	is	only	a	serious	form	of	gossip	.
学习	是	仅有的	一个	严肃的	形式	的	闲话	.

学习只不过是严肃版的八卦而已。

[ˌaɪ ˈtiː] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [bʊk] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['sentrəl] [θɪŋ] ,

It	teaches	us	everything	about	the	book	except	the	central	thing	,
它	教导	我们	一切	关于	这	书	除了	这	中央	事物	,

它教会了我们关于这本书的一切，唯独没有教会我们最核心的内容。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðæt] [ænd; ənd][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː] ['reɪzɪz] [ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)]['bæriə(r)] [wɪtʃ] ['əʊnli][ðə; ði]

and	between	that	and	us	it	raises	a	circular	barrier	which	only	the
和	之间	那	和	我们	它	提高	一个	圆	障碍	哪个	仅有的	这

[wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][kæn; kən] [krɒs] .

wings	of	the	spirit	can	cross	.
翅膀	的	这	精神	能	叉	.

在我们和它之间竖起了一道环形屏障，只有精神之翼才能跨越。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['saɪəns] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɪz] ['nesəsəri] [ænd; ənd]['prɒpə(r)] ,

The	study	of	science	,	history	,	etc	.	,	is	necessary	and	proper	,
这	学习	的	科学	,	历史	,	ETC	.	,	是	必要的	和	恰当的	,

对科学、历史等学科的研究是必要且恰当的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['sʌbdʒɪkts] [ðæt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [də'meɪn] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

for	they	are	subjects	that	belong	to	the	domain	of	information	,
为了	他们	是	主题	那	属于	到	这	领域	的	信息	,

因为它们属于信息领域的范畴。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kri'eɪtɪv] ['sʌbdʒɪkt][laɪk]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] — [tuː; tə] ['stʌdi] [ðæt] [ɪz] [ɪk'sesɪvli] ['deɪndʒərəs]

but	a	creative	subject	like	literature	—	to	study	that	is	excessively	dangerous
但	一个	有创造力的	主题	喜欢	文学	—	到	学习	那	是	过度	危险的

,

,

,

但是像文学这样的创意学科——学习它就极其危险了。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][biː; bi] [ə'temptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪmə'tjʊə(r)] .

and	should	never	be	attempted	by	the	immature	.
和	应该	绝不	是	尝试过	经过	这	不成熟	.

不成熟的人绝不应该尝试。

['mɒd(ə)n][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [prə'məuts] [ðə; ði] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] ['stʌdi] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd]

Modern	education	promotes	the	unmitigated	study	of	literature	and
现代的	教育	促进	这	未加缓解的	学习	的	文学	和

['kɒns(ə)ntreɪts; 'kɒns(ə)nˌtreɪts]['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['raɪtərz] [laɪf] — [hɪz; ɪz]

concentrates	our	attention	on	the	relation	between	a	writer's	life	—	his
浓缩物	我们的	注意力	在	这	关系	之间	一个	作家的	生活	—	他的

['sɜːfɪs] [laɪf] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

surface	life	—	and	his	work	.
表面	生活	—	和	他的	工作	.

现代教育提倡对文学进行无节制的研究，并将我们的注意力集中在作家的生活——他的表面生活——和他的作品之间的关系上。

[ðæt] [ɪz][wʌn]['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɜːs] .

That	is	one	reason	why	it	is	such	a	curse	.
那	是	一	原因	为什么	它	是	这样的	一个	诅咒	.

这就是它如此令人厌恶的原因之一。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['kwestʃənz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːskt] [ə'baʊt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [waɪl] [wiː; wi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]

There	are	no	questions	to	be	asked	about	literature	while	we	read	it
那里	是	不	问题	到	是	问	关于	文学	尽管	我们	读	它

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] “ [lɑː][pɛks] - - [lɑː][pāːn'seɪ] .

because	“	la	paix	succède	à	la	pensée	.
因为	“	拉	和平	-	-	拉	思想	.

当我们阅读文学作品时，无需提出任何关于文学的问题，因为“la paix succède à la pensée.

” [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]['peɪpə(r)][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][set][ɒn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mærɪnə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

”	An	examination	paper	could	not	be	set	on	the	Ancient	Mariner	as	it
”	一个	考试	纸	可以	不是	是	放	在	这	古老的	水手	作为	它

[spiːks] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːdə(r)] ,

speaks	to	the	heart	of	the	reader	,
说话	到	这	心	的	这	读者	,

“《古舟子咏》无法用考题来评判，因为它直击读者的心灵。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,

and	it	was	to	speak	to	the	heart	that	it	was	written	,
和	它	曾是	到	说话	到	这	心	那	它	曾是	书面	,

它写作的目的是为了触动人心。

[ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]

and	otherwise	it	would	not	have
和	否则	它	会	不是	有

否则它就不会有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

['rɪt(ə)n] .

written	.
书面	.

书面。

['kwestʃənz] ['əʊnli][ə'kɜː(r)] [wen] [wiː; wi] [siːs] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt][ænd; ənd]

Questions	only	occur	when	we	cease	to	realise	what	it	was	about	and
问题	仅有的	发生	什么时候	我们	停止	到	意识到	什么	它	曾是	关于	和

[bɪ'kʌm] [ɪn'kwɪzətɪv] [ænd; ənd] [mə'θɒdɪkl] .

become	inquisitive	and	methodical	.
变得	好奇	和	有条不紊	.

只有当我们不再理解事情的本质，而是变得好奇和有条不紊时，才会产生疑问。

[ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn] [kən'kluːʒn] [ɒn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] — [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [reɪz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ]

A	word	in	conclusion	on	the	newspapers	—	for	they	raise	an	interesting
一个	单词	在	结论	在	这	报纸	—	为了	他们	增加	一个	有趣的

[kən'trɪbjətəri] ['ɪʃuː] .

contributory	issue	.
贡献者	问题	.

最后想就报纸说几句——因为它们提出了一个有趣的相关问题。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [dɪ'faɪnd] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [kən'veɪz] , [ɔː(r)][ɪz]

We	have	already	defined	a	newspaper	as	something	which	conveys	,	or	is
我们	有	已经	定义	一个	报纸	作为	某物	哪个	传递	,	或者	是

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [kən'veɪ] ,

supposed	to	convey	,
据称	到	传达	,

我们已经将报纸定义为传递信息或旨在传递信息的媒介。

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['pɑːsɪŋ] [ɪ'vents] .
information about passing events .
信息 关于 通过 活动 .

有关过往事件的信息。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [nɒt][tuː; tə][ɪt'self][laɪk][ə; eɪ]['pəʊɪm] ,
It is true , not to itself like a poem ,
它 是 真的 , 不是 到 本身 喜欢 一个 诗 ,

的确如此，它不像诗歌那样自成一体。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][fækts][ˌaɪ 'tiː]['pəːpət, -pɔːt][tuː; tə] [rɪ'leɪt] — [laɪk][ðə; ði][træm]['nəʊtɪs] .
but to the facts it purports to relate — like the tram notice .
但 到 这 事实 它 声称 到 涉及 — 喜欢 这 电车 注意 .

但它所声称的事实却与事实相符——就像电车告示一样。

[wen] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)] [ə'raivz] [ˌaɪ 'tiː][laɪz][ə'pɒn][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l] ['sɪmpli] ['stiːmɪŋ]
When the morning paper arrives it lies upon the breakfast table simply steaming
什么时候 这 早晨 纸 到达 它 谎言 之上 这 早餐 桌子 简单地 蒸煮
[wɪð] [truːθ] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [els] .
with truth in regard to something else .
和 真相 在 看待 到 某物 别的 .

晨报送来时，它静静地躺在早餐桌上，热气腾腾地报道着其他事情的真相。

[truːθ] , [truːθ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [truːθ] .
Truth , truth , and nothing but truth .
真相 , 真相 , 和 没有什么 但 真相 .

真理，真理，只有真理。

[ˌʌn'seɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['bæŋkwɪt] , [wiː; wi] ['sæli] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə] [bai] [æn; ən] ['iːvnɪŋ]
Unsated by the banquet , we sally forth in the afternoon to buy an evening
未满足 经过 这 宴会 , 我们 莎莉 前进 在 这 下午 到 买 一个 晚上
['peɪpə(r)] ,
paper ,
纸 ,

宴席过后，我们仍意犹未尽，下午便出门去买晚报。

[wɪtʃ] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət][mɪd] - [deɪ][æz; əz][ðə; ði] [neɪm] [ɪm'plaɪz] , [ænd; ənd] [fiːst] [ə'njuː] .
which is published at mid - day as the name implies , and feast anew .
哪个 是 已发布 在 中 - 天 作为 这 姓名 暗示 , 和 盛宴 重新 .

顾名思义，该报于中午出版，再次盛宴。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [wiː; wi] [bai] [ə; eɪ] ['wiːkli] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ,
At the end of the week we buy a weekly , or a Sunday ,
在 这 结尾 的 这 星期 我们 买 一个 每周 , 或者 一个 星期日 ,

一周结束时，我们会买一份周报，或者周日报。

['peɪpə(r)] , [wɪtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [neɪm] [ɪm'plaɪz][hæz; həz] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['sætədeɪ] ,
paper , which as the name implies has been written on the Saturday ,
纸 , 哪个 作为 这 姓名 暗示 有 到过 书面 在 这 周六 ,

这份报纸，顾名思义，是在星期六写的。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [wiː; wi] [bai] [ə; eɪ] ['mʌnθli] .
and at the end of the month we buy a monthly .
和 在 这 结尾 的 这 月 我们 买 一个 月度 .

月底我们会购买月票。

[ðʌs] [duː; də][wiː; wi] [kiːp] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [æz; əz] ['præktɪkl] [men] [ʃʊd; ʃəd] .
Thus do we keep in touch with the world of events as practical men should .
因此 做 我们 保持 在 触碰 和 这 世界 的 活动 作为 实际的 男人 应该 .

这样，我们才能像务实的人那样，与时事保持联系。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] ['kiːpɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn] [tʌtʃ] ?

And	who	is	keeping	us	in	touch	?
和	WHO	是	保持	我们	在	触碰	?

谁在和我们保持联系?

[huː] [gɪvz] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]['dʒʌdʒmənts] [dɪ'pend] , [ænd; ənd] [wɪtʃ]

Who	gives	us	this	information	upon	which	our	judgments	depend	,	and	which
WHO	给予	我们	这	信息	之上	哪个	我们的	判决	依赖	,	和	哪个

[mʌst; məst] ['ʌltɪmətli] ['ɪnfluəns] ['aʊə(r)] ['kærəktəz] ?

must	ultimately	influence	our	characters	?
必须	最终	影响	我们的	人物	?

谁向我们提供这些信息，而我们的判断又依赖于这些信息，这些信息最终必然会影响我们的性格?

['kjʊəriəs] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] , [wiː; wi] ['seldəm] [nəʊ] .

Curious	to	relate	,	we	seldom	know	.
好奇的	到	涉及	,	我们	很少	知道	.

好奇地想知道答案，但我们很少知道。

['njuːzˌpeɪpəz] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [ə'nɒnɪməs] .

Newspapers	are	for	the	most	part	anonymous	.
报纸	是	为了	这	最多	部分	匿名的	.

报纸大多是匿名的。

['steɪtmənts] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ænd; ənd][nəʊ]['sɪgnətʃə(r)] [ə'pendɪd] .

Statements	are	made	and	no	signature	appended	.
声明	是	制成	和	不	签名	附加	.

声明已作出，但未附签名。

[sə'pəʊz] [wiː; wi] [riːd] [ɪn][ə; eɪ]['peɪpə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['empərə(r)][ɒv; əv][ˌgwɑːtə'mɑːlə; ˌgwætə'mɑːlə][ɪz] [ded]

Suppose	we	read	in	a	paper	that	the	Emperor	of	Guatemala	is	dead
认为	我们	读	在	一个	纸	那	这	皇帝	的	危地马拉	是	死的

.

:

.

假设我们在报纸上读到危地马拉皇帝去世的消息。

['aʊə(r)][fɜːst] ['fiːlɪŋ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][maɪld] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] ; [aʊt][ɒv; əv] ['snɒbəri] [wiː; wi] [rɪ'gret] [wɒt]

Our	first	feeling	is	one	of	mild	consternation	;	out	of	snobbery	we	regret	what
我们的	第一的	感觉	是	一	的	温和的	惊愕	;	出去	的	势利眼	我们	后悔	什么

[hæz; həz] ['hæpənd] ,

has	happened	,
有	发生	,

我们最初的感觉是略感震惊；出于傲慢，我们对发生的事情感到遗憾。

[ɔː'ðəʊ] [ðə; ði]['empərə(r)]['dɪd(ə)nt] [pleɪ] [mʌtʃ] [pɑːt] [ɪn]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

although	the	Emperor	didn't	play	much	part	in	our	lives	,
虽然	这	皇帝	没有	玩	很多	部分	在	我们的	生活	,

虽然皇帝在我们的生活中并没有扮演太多角色，

[ænd; ənd] [ɪf] ['leɪdɪz] [wiː; wi] [seɪ] [tuː; tə][wʌn][ə'nʌðə(r)] “ [aɪ] [fiːl] [səʊ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]

and	if	ladies	we	say	to	one	another	“	I	feel	so	sorry	for	the	poor
和	如果	女士们	我们	说	到	一	其他	“	我	感觉	所以	对不起	为了	这	贫穷的

['emprəs] .

Empress	.
皇后	.

如果女士们互相说：“我真为可怜的皇后感到难过。”

” [bʌt; bət]['prez(ə)ntli][wiː; wi] [lɜːn] [ðæt]

”	But	presently	we	learn	that
”	但	目前	我们	学习	那

但目前我们了解到，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[ðə; ði]['empərə(r)] ['kænɒt] [hæv; həv][daɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌgwɑːtə'mɑːlə; ˌgwætə'mɑːlə][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] ,
the Emperor cannot have died , because Guatemala is a Republic ,
这 皇帝 不能 有 死亡 , 因为 危地马拉 是 一个 共和国 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['emprəs] ['kænɒt] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] ,
and the Empress cannot be a widow ,
和 这 皇后 不能 是 一个 寡妇 ,

皇帝不可能去世，因为危地马拉是共和国，而皇后不可能是寡妇。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt][ɪg'zɪst] .
because she does not exist .
因为 她 做 不是 存在 .

因为她并不存在。

[ɪf] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [wɒz; wəz] [saɪnd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [guːs] [huː]
If the statement was signed , and we know the name of the goose who
如果 这 陈述 曾是 签名 , 和 我们 知道 这 姓名 的 这 鹅 WHO
[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
made it ,
制成 它 ,

如果声明上有签名，而且我们知道签署声明的鹅的名字，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['dɪskaʊnt] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
we shall discount anything he tells us in the future .
我们 将 折扣 任何事物 他 讲述 我们 在 这 未来 .

以后他说的任何话我们都不予采信。

[ɪf] — [wɪtʃ] [ɪz][mɔː(r)]['prɒbəb(ə)l] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌn'saɪnd] [ɔː(r)] [saɪnd] " ['aʊə(r)]['speʃ(ə)l] [ˌkɒrə'spɒndənt]
If — which is more probable — it is unsigned or signed " Our Special Correspondent
如果 — 哪个 是 更多的 可能 — 它 是 未签名 或者 签名 " 我们的 特别的 通讯员
" — [wiː; wi] [rɪ'meɪn] [dɪ'fensləs] [ə'genst] ['fjuːtʃə(r)] [ˌmɪs'steɪtmənts] .
" — we remain defenceless against future misstatements .
" — 我们 保持 毫无防备 反对 未来 错误陈述 .

如果（更有可能的是）该邮件没有署名或署名为"我们的特约记者"，那么我们将无法防范未来的虚假陈述。

[ðə; ði][ˌgwɑːtə'mɑːlə; ˌgwætə'mɑːlə] [læd] [meɪ] [biː; bi] [tɜːnd] [ɒn][tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt][ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv]
The Guatemala lad may be turned on to write about the Fall of
这 危地马拉 小伙子 可能 是 转向 在 到 写 关于 这 落下 的
[ðə; ði][frænk][ænd; ənd] [ˌmɪs'liːd] [ˌjuː 'es]['əʊvə(r)] [ðæt] .
the Franc and mislead us over that .
这 法郎 和 误导 我们 超过 那 .

这位危地马拉小伙子可能对法郎的衰落感兴趣，并想借此误导我们。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ˌpærə'dɒksɪk(ə)l] [ðæt] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [ɪm'pres] [ˌjuː 'es][mɔː(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
It seems paradoxical that an article should impress us more if it is
它 似乎 矛盾的 那 一个 文章 应该 令人印象深刻 我们 更多的 如果 它 是
[ˌʌn'saɪnd] [ðæn; ðən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [saɪnd] .
unsigned than if it is signed .
未签名 比 如果 它 是 签名 .

文章不署名反而比署名更能给我们留下深刻印象，这似乎有些矛盾。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [saɪ'kɒlədʒi] .
But it does , owing to the weakness of our psychology .
但 它 做 , 欠款 到 这 弱点 的 我们的 心理学 .

但由于我们心理上的弱点，这种情况确实会发生。

[ə'nɒnɪməs] ['steɪtmənts] [hæv; həv] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] , [ə; eɪ][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l][eə(r)][ə'baʊt]

Anonymous	**statements**	**have**	**,**	**as**	**we**	**have**	**seen**	**,**	**a**	**universal**	**air**	**about**
匿名的	声明	有	,	作为	我们	有	已见	,	一个	普遍的	空气	关于

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

我们已经看到，匿名声明具有普遍性。

['æbsəlu:t] [tru:θ] , [ðə; ði] [kə'lektɪd] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] , [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['spi:kɪŋ] ,

Absolute	**truth**	**,**	**the**	**collected**	**wisdom**	**of**	**the**	**universe**	**,**	**seems**	**to**	**be**	**speaking**	**,**
绝对	真相	,	这	集	智慧	的	这	宇宙	,	似乎	到	是	请讲	,

绝对真理，宇宙的智慧总和，似乎正在诉说：

[nɒt][ðə; ði]['fi:b(ə)l] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .

not	**the**	**feeble**	**voice**	**of**	**a**	**man**	**.**
不是	这	微弱	嗓音	的	一个	男人	.

不是男人的微弱声音。

[ðə; ði]['mɒd(ə)n]['nju:zpeɪpə(r)][hæz; həz]['teɪkən] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] .

The	**modern**	**newspaper**	**has**	**taken**	**advantage**	**of**	**this**	**.**
这	现代的	报纸	有	已采取	优势	的	这	.

现代报纸正是利用了这一点。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [pə'nɪʃəs] ['kærɪkətʃʊə(r)][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

It	**is**	**a**	**pernicious**	**caricature**	**of**	**literature**	**.**
它	是	一个	有害	漫画	的	文学	.

这是对文学的有害歪曲。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ju:'zə:p] [ðæt] [dɪ'vaɪn] ['tendənsi] [tə'wɔ:dz] [ˌænə'nɪməti] .

It	**has**	**usurped**	**that**	**divine**	**tendency**	**towards**	**anonymity**	**.**
它	有	篡夺	那	神圣的	趋势	向	匿名	.

它篡夺了人类向往匿名的神圣倾向。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [kleɪmd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒt] ['əʊnli] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][kri'eɪʃ(ə)n] .

It	**has**	**claimed**	**for**	**information**	**what**	**only**	**belongs**	**to**	**creation**	**.**
它	有	声称	为了	信息	什么	仅有的	属于	到	创建	.

它声称拥有只属于造物的信息。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [kleɪm][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wi:; wi] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][kleɪm][ˌaɪ 'ti:] ,

And	**it**	**will**	**claim**	**it**	**as**	**long**	**as**	**we**	**allow**	**it**	**to**	**claim**	**it**	**,**
和	它	将要	宣称	它	作为	长的	作为	我们	允许	它	到	宣称	它	,

只要我们允许，它就会一直声称拥有它。

[ænd; ənd][tu:; tə][ɪk'splɔɪt][ðə; ði] [dɪ'fekts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [saɪ'kɒlədʒi] .

and	**to**	**exploit**	**the**	**defects**	**of**	**our**	**psychology**	**.**
和	到	开发	这	缺陷	的	我们的	心理学	.

并利用我们心理上的缺陷。

“ [ðə; ði] [haɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] .

“	**The**	**High**	**Mission**	**of**	**the**	**Press**	**.**
”	这	高的	使命	的	这	按	.

新闻界的崇高使命。

” [pɔ:(r); pʊə(r)] [pres] !

”	**Poor**	**Press**	**!**
”	贫穷的	按	!

“可怜的媒体！”

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] !

as	**if**	**it**	**were**	**in**	**a**	**position**	**to**	**have**	**a**	**mission**	**!**
作为	如果	它	是	在	一个	位置	到	有	一个	使命	!

仿佛它肩负着一项使命！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wiː; wi] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

It	is	we	who	have	a	mission	to	it	.
它	是	我们	WHO	有	一个	使命	到	它	.

这是我们肩负的使命。

[tuː; tə][kjʊə(r)][ə; eɪ][mæn] [θruː] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɔː(r)] [θruː] [ˌprɒpə'gændə][ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] [ɪz]

To	cure	a	man	through	the	newspapers	or	through	propaganda	of	any	sort	is
到	治愈	一个	男人	通过	这	报纸	或者	通过	宣传	的	任何	种类	是

[ɪm'pɒsəb(ə)l] :

impossible	:
不可能的	:

通过报纸或任何形式的宣传来治愈一个人是不可能的:

[juː; jʊ] ['mɪəli] ['ɔːltə(r)][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'ziːz] .

you	merely	alter	the	symptoms	of	his	disease	.
你	仅仅	改变	这	症状	的	他的	疾病	.

你只不过改变了他疾病的症状。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['əʊnli][biː; bi] [kjʊəd] [baɪ]['pɜːrdʒɪŋ]['aʊə(r)][maɪndz][ɒv; əv] [kən'fjuːʒn] .

We	shall	only	be	cured	by	purging	our	minds	of	confusion	.
我们	将	仅有的	是	治愈	经过	清除	我们的	思想	的	困惑	.

只有清除心中的混乱，我们才能获得治愈。

[ðə; ði]['peɪpəz] [trɪk] [ˌjuː 'es][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [baɪ][ðeə(r)][ˌlaɪz][æz; əz][baɪ][ðeə(r)][ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)]

The	papers	trick	us	not	so	much	by	their	lies	as	by	their	exploitation	of	our
这	文件	诡计	我们	不是	所以	很多	经过	他们的	谎言	作为	经过	他们的	开发	的	我们的

['wiːknəs] .

weakness	.
弱点	.

报纸欺骗我们，与其说是用谎言，不如说是利用了我们的弱点。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] [kən'fjuːzɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['fʌnkʃ(ə)nz]

They	are	always	confusing	the	two	functions
他们	是	总是	令人困惑	这	二	函数

他们总是把这两个功能混淆。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[ɒv; əv] [wɜːdz] [ænd; ənd] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [ðæt] “ [ðə; ði]['empərə(r)][ɒv; əv][ˌgwɑːtə'mɑːlə; ˌgwætə'mɑːlə][ɪz] [ded] ”

of	words	and	insinuating	that	“	The	Emperor	of	Guatemala	is	dead	”
的	字	和	暗示	那	“	这	皇帝	的	危地马拉	是	死的	”

[ænd; ənd] “ [ə; eɪ]['slʌmbə(r)][dɪd][maɪ]['spɪrɪt] [siːl] ” [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['kætəgəri] .

and	“	A	slumber	did	my	spirit	seal	”	belong	to	the	same	category	.
和	“	一个	睡眠	做过	我的	精神	海豹	”	属于	到	这	相同的	类别	.

用言语暗示“危地马拉皇帝已死”和“我的灵魂沉睡”属于同一类。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] [juː'zɜːpɪŋ] [ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz] [ðæt] ['əʊnli] ['juːsləsnəs] [meɪ] [kleɪm] ,

They	are	always	usurping	the	privileges	that	only	uselessness	may	claim	,
他们	是	总是	篡位	这	特权	那	仅有的	无用性	可能	宣称	,

他们总是僭越那些只有无用之人才能享有的特权。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [duː; də] [ðɪs] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

and	they	will	do	this	as	long	as	we	allow	them	to	do	it	.
和	他们	将要	做	这	作为	长的	作为	我们	允许	他们	到	做	它	.

只要我们允许，他们就会一直这样做。

[ðɪs] [endz]['aʊə(r)][ɪn'kwaɪəri] .

This	ends	our	enquiry	.
这	结束	我们的	询问	.

我们的调查到此结束。

[ðə; ði] ['kwestʃən] “ [ɔːt] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [saɪnd] ? ” [siːmd] , [ɪf] [nɒt][æn; ən] ['iːzi] ['kwestʃən] ,

The	question	“	Ought	things	to	be	signed	?	”	seemed	,	if	not	an	easy	question	,
这	问题	“	应该	事物	到	是	签名	?	”	似乎	,	如果	不是	一个	简单的	问题	,

“是否应该签署某些文件？”这个问题，即便不是一个简单的问题，也显得.....

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [æn; ən]['aɪsəleɪtɪd][wʌn] , [bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt]['ɑːnsə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt]

at	all	events	an	isolated	one	,	but	we	could	not	answer	it	without
在	全部	活动	一个	孤立	一	,	但	我们	可以	不是	回答	它	没有

[kən'sɪdərɪŋ] [wɒt] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ,

considering	what	words	are	,
考虑	什么	字	是	,

无论如何，这只是一个孤立的例子，但如果我们不考虑词语的本质，就无法回答这个问题。

[ænd; ənd][ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)lɪŋ][ðə; ði] [tuː] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ðeɪ] [pə'fɔːm] .

and	disentangling	the	two	functions	they	perform	.
和	解开	这	二	函数	他们	履行	.

并将它们所执行的两种功能区分开来。

[wiː; wi][dɪ'saɪdɪd] ['prɪti] ['iːzəli] [ðæt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [saɪnd] : ['kɒmən] [sens] [liːdz]

We	decided	pretty	easily	that	information	ought	to	be	signed	:	common	sense	leads
我们	决定	漂亮的	容易地	那	信息	应该	到	是	签名	:	常见的	感觉	线索

[tuː; tə] [ðɪs] [kən'kluːʒn] ,

to	this	conclusion	,
到	这	结论	,

我们很快就决定信息应该签名：常识会得出这个结论。

[ænd; ənd] ['njuːzˌpeɪpəz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['lɑːdʒli] [ˌʌn'saɪnd] [hæv; həv] [geɪnd] [baɪ] [ðæt] [dɪ'vaɪs] [ðeə(r)]

and	newspapers	which	are	largely	unsigned	have	gained	by	that	device	their
和	报纸	哪个	是	很大程度上	未签名	有	获得	经过	那	设备	他们的

[ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .

undesirable	influence	over	civilisation	.
不理想的	影响	超过	文明	.

而那些大多不署名的报纸，正是通过这种方式获得了对文明的不良影响。

[krɪ'eɪʃ(ə)n] — [ðæt] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] ['mætə(r)] .

Creation	—	that	we	found	a	more	difficult	matter	.
创建	—	那	我们	成立	一个	更多的	难的	事情	.

创造——我们发现这是一个更困难的问题。

“ ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]['wɒnts] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [saɪnd] ” [aɪ] [sə'dʒestɪd] .

“	Literature	wants	not	to	be	signed	”	I	suggested	.
“	文学	想要	不是	到	是	签名	”	我	建议	.

“文学作品不希望被署名，”我说道。

[krɪ'eɪʃ(ə)n] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] — [ðə; ði] ['mɪstɪk] [wɪl] [seɪ] [frɒm; frəm][gɒd] .

Creation	comes	from	the	depths	—	the	mystic	will	say	from	God	.
创建	来	从	这	深度	—	这	神秘	将要	说	从	上帝	.

创造源于深渊——神秘主义者会说，源于上帝。

[ðə; ði]['sɪgnətʃə(r)] , [ðə; ði] [neɪm] , [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] - [ˌpɜːsə'næləti] , [ænd; ənd] [pə'teɪnz]

The	signature	,	the	name	,	belongs	to	the	surface	-	personality	,	and	pertains
这	签名	,	这	姓名	,	属于	到	这	表面	-	性格	,	和	相关

[tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

to	the	world	of	information	,
到	这	世界	的	信息	,

签名、名字，属于表面人格，与信息世界相关。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['tɪkɪt] , [nɒt][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][laɪf] .

it	is	a	ticket	,	not	the	spirit	of	life	.
它	是	一个	票	,	不是	这	精神	的	生活	.

这只是一张门票，而不是生命的真谛。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [rəʊt] [hiː; hi] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] [neɪm] ;
While **the** **author** **wrote** **he** **forgot** **his** **name** **;**
尽管 这 作者 写道 他 忘了 他的 姓名 ;

作者写作时忘记了自己的名字;

[waɪl] [wiː; wi] [riːd] [hɪm][wiː; wi] [fə'get] [bəuθ][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [əʊn] .
while **we** **read** **him** **we** **forget** **both** **his** **name** **and** **our** **own** **.**
尽管 我们 读 他 我们 忘记 两个都 他的 姓名 和 我们的 自己的 .

我们读他的作品时，既忘记了他的名字，也忘记了我们自己的名字。

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][ɑːsk] ['kwestʃənz] ,
When **we** **have** **finished** **reading** **we** **begin** **to** **ask** **questions** **,**
什么时候 我们 有 完成的 阅读 我们 开始 到 问 问题 ,

读完书后，我们开始提出问题。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [wiː; wi][dræg][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [relm]
and **to** **study** **the** **book** **and** **the** **author** **,** **we** **drag** **them** **into** **the** **realm**
和 到 学习 这 书 和 这 作者 , 我们 拖 他们 进入 这 领域
[ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
of **information** **.**
的 信息 .

为了研究这本书和作者，我们将他们带入了信息领域。

[naʊ] [wiː; wi] [lɜːn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði] [pɜːl] [ɒv; əv] [greɪt]
Now **we** **learn** **a** **thousand** **things** **,** **but** **we** **have** **lost** **the** **pearl** **of** **great**
现在 我们 学习 一个 千 事物 , 但 我们 有 丢失的 这 珍珠 的 伟大的
[praɪs] ,
price **,**
价格 ,

如今我们学到了千百种知识，却失去了那颗价值连城的珍珠。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['tʃætə(r)] [ɒv; əv] ['kwestʃən] [ænd; ənd]['ɑːnsə(r)] ,
and **in** **the** **chatter** **of** **question** **and** **answer** **,**
和 在 这 喋喋不休 的 问题 和 回答 ,

在问答的交谈中，

[ɪn][ðə; ði] [t'ɒɹənts] [ɒv; əv] ['gɒsɪp] [ænd; ənd][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['peɪpəz] [wiː; wi] [fə'get] [ðə; ði] ['pɜːpəs]
in **the** **torrents** **of** **gossip** **and** **examination** **papers** **we** **forget** **the** **purpose**
在 这 种子 的 闲话 和 考试 文件 我们 忘记 这 目的
[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [kriˈeɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] .
for **which** **creation** **was** **performed** **.**
为了 哪个 创建 曾是 执行 .

在流言蜚语和试卷的洪流中，我们忘记了创造的初衷。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['revərəns] .
I **am** **not** **asking** **for** **reverence** **.**
我 是 不是 问 为了 尊敬 .

我并非要求人们敬畏我。

['revərəns] [ɪz]['feɪt(ə)l][tuː; tə]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
Reverence **is** **fatal** **to** **literature** **.**
尊敬 是 致命的 到 文学 .

对文学的崇敬是致命的。

[maɪ] [pliː] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ['vaɪt(ə)l] :
My **plea** **is** **for** **something** **more** **vital** **:**
我的 恳求 是 为了 某物 更多的 必不可少的 :

我恳求的是一件更重要的事:

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **23** **]**
[页 -]

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
imagination .
想像力 .

想像力。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz][æz; əz][ðə; ði] [ɪ'mɔ:t(ə)l] [gɒd] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'sju:m] [fleʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
Imagination **is** **as** **the** **immortal** **God** **which** **should** **assume** **flesh** **for** **the**
想像力 是 作为 这 不朽 上帝 哪个 应该 认为 肉 为了 这
[rɪ'dempʃn] [ɒv; əv]['mɔ:t(ə)l]['pæʃ(ə)n] (['ʃeli]) .
redemption **of** **mortal** **passion** **(** **Shelley** **)** **.**
赎回 的 凡人 热情 (雪莱) .

想象力如同不朽的上帝，为了救赎凡人的激情而化身为人（雪莱）。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz]['aʊə(r)]['əʊnli] [gaɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:ld] [kri'eɪtɪd] [baɪ] [wɜ:dz] .
Imagination **is** **our** **only** **guide** **into** **the** **world** **created** **by** **words** **.**
想像力 是 我们的 仅有的 指导 进入 这 世界 创建 经过 字 .

想象力是我们进入文字创造的世界的唯一指南。

['weðə(r)] [ðəʊz] [wɜ:dz] [ɑ:(r); ə(r)] [saɪnd] [ɔ:(r)] [ˌʌn'saɪnd] [bɪ'kʌmz] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]
Whether **those** **words** **are** **signed** **or** **unsigned** **becomes** **,** **as** **soon** **as** **the**
无论 那些 字 是 签名 或者 未签名 变成 , 作为 很快 作为 这
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ri'di:m] [ˌju: 'es] ,
imagination **redeems** **us** **,**
想像力 赎回 我们 ,

这些文字是否署名，一旦想象力救赎了我们，就变得无关紧要了。

[ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][nəʊ] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wi:; wi][hæv; həv] [ɐpɹ'ɒksɪmˌeɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪt]
a **matter** **of** **no** **importance** **,** **because** **we** **have** **approximated** **to** **the** **state**
一个 事情 的 不 重要性 , 因为 我们 有 近似值 到 这 状态
[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] ,
in **which** **they** **were** **written** **,**
在 哪个 他们 是 书面 ,

这无关紧要，因为我们已经基本恢复到它们被写成时的状态。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [nems] [daʊn] [ðeə(r)] , [nəʊ] [ˌpɜ:sə'næləti] [æz; əz][wi:; wi] [ˌʌndə'stænd]
and **there** **are** **no** **names** **down** **there** **,** **no** **personality** **as** **we** **understand**
和 那里 是 不 姓名 向下 那里 , 不 性格 作为 我们 理解
[ˌpɜ:sə'næləti] ,
personality **,**
性格 ,

那里没有名字，也没有我们理解的个性。

[nəʊ] ['mæriɪŋ] [ɔ:(r)] ['gɪvɪŋ] [ɪn] ['mærɪdʒ] .
no **marrying** **or** **giving** **in** **marriage** **.**
不 结婚 或者 给予 在 婚姻 .

不结婚，也不嫁给任何人。

[wɒt] [ðeə(r)][ɪz] [daʊn] [ðeə(r)] — [ɑ:] , [ðæt] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [ɪn'kwaɪəri] ,
What **there** **is** **down** **there** **—** **ah** **,** **that** **is** **another** **enquiry** **,**
什么 那里 是 向下 那里 — 啊 , 那 是 其他 询问 ,

下面有什么——啊，那是另一个问题了。

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] ['klɜ:dʒɪmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [pə'sju:] [ˌaɪ 'ti:][mɔ:(r)] [sək'sesfəli] [ɪn][ðə; ði]
and **may** **the** **clergymen** **and** **the** **scientists** **pursue** **it** **more** **successfully** **in** **the**
和 可能 这 神职人员 和 这 科学家 追求 它 更多的 成功地 在 这
['fju:tʃə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði][pɑ:st] .
future **than** **they** **have** **in** **the** **past** **.**
未来 比 他们 有 在 这 过去的 .

愿神职人员和科学家们在未来比过去更成功地追求这一目标。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神